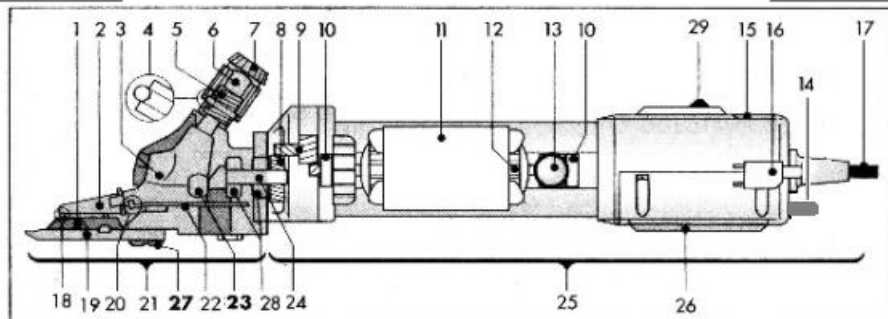


Električne škarje za striženje ovac
Villager VLN SC 350
Originalna navodila za uporabo

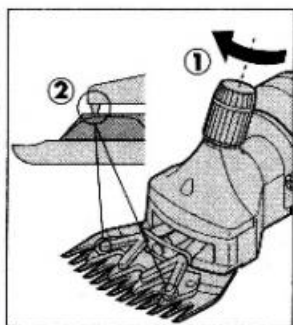




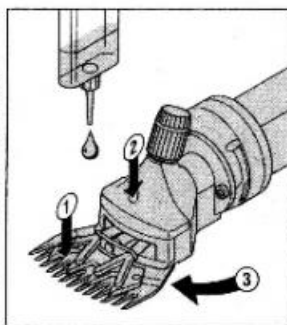
1



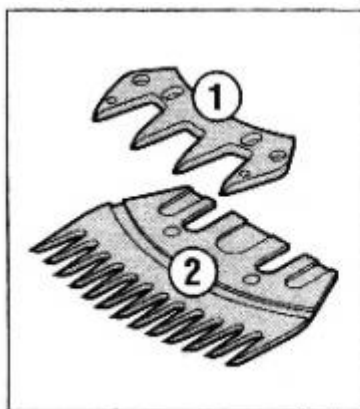
2



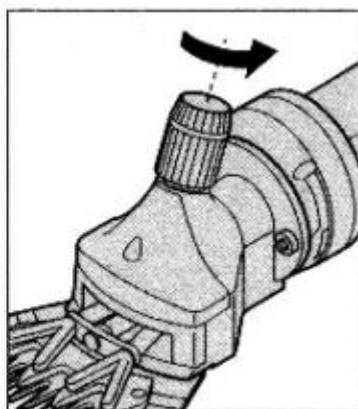
3



4

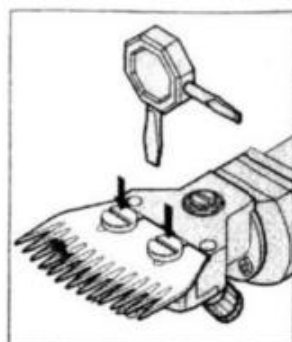


5

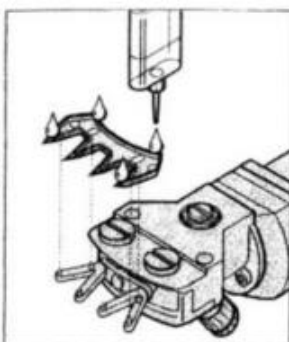


6

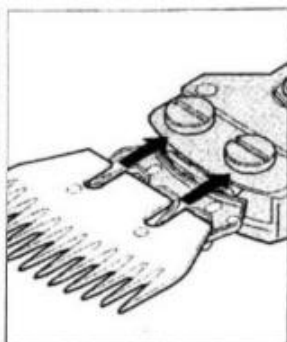
Opomba: Izdelek se lahko razlikuje od slik v teh navodilih zaradi stalnega razvoja izdelka.



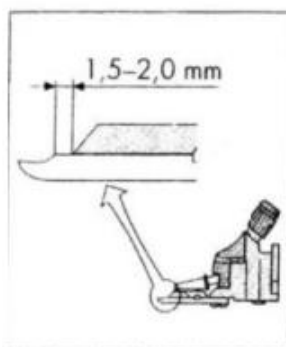
7



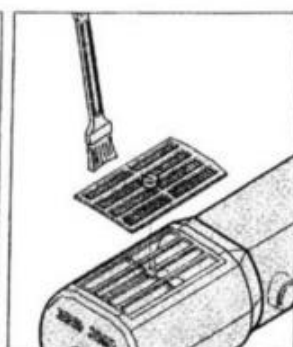
8



9

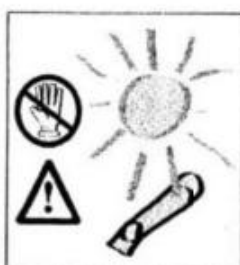
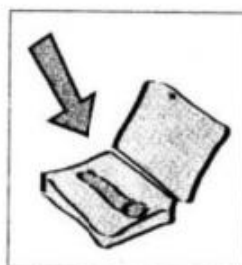


10



11

12



1. Pravilna uporaba

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

1.1 Oznaka delov / stikala za upravljanje

Sestavni deli

1 Rezilo	12 Rotor	23 Valj
2 Pritisna ročica	13 Vzmet grafitnih krtačk	24 Ročica
3 Vrtljive vilice	14 ON/OFF Stikalo	25 Motor
4 Vzmet	15 Identifikacijska ploščica	26 Zračni filter
5 Zatič	16 Zaščita kabla	27 Vijak za pritrditev rezila
6 Drсна puša	17 Kabel	28 Ležaj
7 Matica	18 Zatiči stožčastih nosilcev	29 Kolesce za nastavljanje hitrosti
8 Zobnik	19 Plošča	
9 Reduktorski zobnik	20 Varnostni podaljšek	
10 Ležaj motorja	21 Glava za striženje	
11 Stator	22 Vzmet	



Slika 1

1.2 Namen uporabe

Škarje za striženje so namenjene striženju ovc in koz.

Nikoli ne uporabljajte naprave na ljudeh ali za druge namene uporabe.

1.3 Tehnični podatki

Model	VLN SC 350
Napetost	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč	350 W
Št. vrtljajev	0-2600 min ⁻¹
Širina rezila	78 mm
Razred zaščite	II
Teža	1.88 kg
Največja temperatura okolice	0°C-40°C
Največja vlažnost zraka	10%-90% (relativna)

Varnostni predpisi

2.1 Uvod

V tem poglavju so opisani varnostni predpisi, ki jih morate med delom upoštevati.

Vsi uporabniki morajo pred uporabo prebrati ta navodila.

Navodila za uporabo shranjujte v škatli za shranjevanje naprave, kjer bodo vedno na voljo.

Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe (vključno z otroki), ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.

Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.

Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser, saj to zmanjšuje nevarnost poškodb.

OPOZORILO: Naprava mora biti suha.



samo za notranjo uporabo.

2.2 Simboli in opozorila

V navodilih so uporabljeni različni simboli. Simboli opozarjajo na nevarnosti. Neupoštevanje opozoril lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb, poškodb naprave ali slabo delovanja naprave.

Simboli za nevarnost



Opozorilo

Opozarja na nevarne situacije, ki lahko povzročijo nevarnost težjih telesnih poškodb ali smrti v primeru neupoštevanja navodil.



Pozor

Opozarja na nevarne situacije, ki lahko povzročijo nevarnost poškodb naprave ali poškodb naprave.

Simboli za pomembne informacije



Opomba

Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali lastnine.



Slikovna opomba

Simbol skupaj s številko slike prikazuje del navodil, ki se sklicuje na slike z začetka teh navodil.

2.3 Pravilna uporaba

Napravo uporabljajte samo za predpisan namen, ki je opisan v poglavju 1.2.

Za varno delo:

Podrobnosti v poglavju 1.3 „Tehnični podatki“, se upoštevajo kot obvezne omejitve pri delu.



Striženje drugih živali in še posebej nevarnih živali, kot so divje zveri, se upošteva kot zloraba naprave, kar lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

Naprave ne smejo uporabljati otroci ali nemočne osebe. Če pri delu uporabljate podaljševalne kable, morate kable namestiti tako, da niso izpostavljeni vlagi in tekočini ter vas pri delu ne ovirajo.

2.4 Varnostna navodila

2.4.1 Priklop na električno napajanje



Priklopite vtikač v napajalno vtičnico. Nepravilni priključki lahko povzročijo kratek stik ali nevarnost električnega udara.

Upoštevajte državne predpise.

Pred čiščenjem ali popraviljem obvezno odstranite vtikač iz vtičnice.

Nikoli ne puščajte vklopljene naprave (vtikač priključen v vtičnico) brez nadzora. Otroci se morajo odmakniti iz delovnega območja. Napravo shranjujte izven dosega otrok.

2.4.2 Popravljanje in pregledovanje

Uporabljajte samo nepoškodovano napravo, ki je v dobrem stanju. Vsaka poškodba ohišja ali napajalnega kabla mora biti pregledana in odpravljena na pooblaščenih servisih.

2.4.3 Hrup / Osebna zaščitna oprema



Preberite navodila za uporabo



Nosite zaščito za sluh!

Priporočamo, da med uporabo nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala in rokavice.

Priporočamo uporabo zaščitnih očal in rokavic.



Uporabnik mora zagotoviti ustrezno zaščitno opremo.

2.4.4 Ostale nevarnosti

Če med delom opazite morebitno nevarnost, ki ni v neposredni povezavi s striženjem živali, nas o tem obvestite. Enako velja tudi za nevarne tehnične značilnosti.

2.5 Pogoji za uporabnike

Delo z napravo ne zahteva veliko pogojev. Upoštevajte ta navodila.

- Uporabnik mora znati ravnati z živalmi, ki jih striže.
- Uporabnik mora prebrati navodila za uporabo. Pred delom mora usposobljena oseba uporabniku prikazati pravilen način uporabe in ga seznaniti z nevarnostmi.

Naprave ne smejo uporabljati otroci.

3. Priprava za delo

3.1 Opombe za stikala za upravljanje



Med delom obstajajo nevarnosti pri uporabi električne in živinorejske opreme. Pred uporabo preberite spodaj opisana navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb.

- Napravo priključite samo na vir napajanja z enako napetostjo, kot je navedena na identifikacijski ploščici na napravi. Napravo priključite samo na vir napajanja z izmenično AC napetostjo.
- Izogibajte se stiku telesa z rezili.
- Ne dotikajte se rezila, tudi če je naprava izklopljena (stikalo na položaju za izklop - Off) in je napajalni kabel priključen v vtičnico. Pred delom z rezili vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
- Nobenega dela naprave ne izpostavljajte tekočinam. Nikoli ne strizite mokrih živali. Tekočina, ki prodre v napravo, zmanjšuje električno izolacijo.
- Nevarnost kratkega stika in električnega udara. Čistite samo suho napravo. Za čiščenje uporabite priloženo krtačo ali drugo krtačo.
- Napajalni kabel, ki je nameščen na tleh, lahko povzroči nevarnost zapletanja ali zatikanja. Pred vklopom naprave preverite položaj napajalnega kabla in ga namestite na varno mesto ter preprečite nevarnost spotikanja ali zapletanja. Živali ne smejo stati na kablji in se ne smejo premikati prek kablov. Nikoli ne navijajte napajalnega kabla okoli naprave. Kabel mora biti odmaknjen od vročih površin in predmetov, saj lahko vročina povzroči poškodbe izolacije. Redno pregledujte napajalne kable za poškodbe.
- Pred odstranjevanjem vtičača iz vtičnice vedno izklopite napravo s stikalom (položaj 0 - Off, slika 2).
- Uporabljajte samo originalna rezila za striženje. Ne uporabljajte poškodovanih rezil, topih rezil ali rezil s poškodovanimi ali manjkajočimi zobmi. Uporabljajte samo ostra rezila.
- Med delom bodite pozorni na trde predmete (žica, les, itd.). Pred delom odstranite trde predmete iz delovnega območja.
- Nosite ustrezno zaščitno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil in nakita. Ohlapni predmeti se lahko zapletejo v napravo. Priporočamo uporabo zaščitnih očal in zaščite za sluh.



Slika 2

- Nikoli ne vstavljajte predmetov v odprtine naprave.
- Naprava povzroča hrup, ki lahko vznemiri živali. Če se živali vznemirijo, obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb. Živali varno privežite, se jim približajte od spredaj in vklopite napravo v njihovem vidnem polju (žival mora videti napravo).
- Pred striženjem se morajo nepooblaščen osebe odmakniti iz delovnega območja.
- Striženje opravljajte samo v dobro prezračevanih prostorih (zaradi prahu) in nikoli ne uporabljajte naprave v prisotnosti vnetljivih predmetov ali plinov, saj obstaja nevarnost eksplozije.



Varnostna opozorila morate vedno upoštevati. Priporočamo uporabo napajalnih vtičnic z varovalkami.

3.2 Nastavitev škarij z uporabo maticе

Pred vklopom opravite spodaj opisane nastavitve:



Slika 3/6

Pred striženjem:

Izklopite napravo (Off) in preverite, če se stožčasti zatiči prilegajo v luknje na rezilu (slika 3, del 2). Privijte matico, dokler ne začutite odpora (slika 3, del 1). Potem zategnite matico še za 1/4 obrata. Vključite napravo. Odvijajte matico (slika 6), dokler se kontaktni tlak med rezili ne zmanjša (stopnja hrupa se povečuje).



Pozor! Če matico preveč odvijete, obstaja nevarnost snemanja rezila in s tem težjih telesnih poškodb. Potem rahlo privijajte matico, dokler se stopnja hrupa ne zmanjša in dokler ne začutite odpora. Rezila so zdaj ustrezno nastavljena in lahko začnete z delom. Če naprava ne deluje pravilno, še rahlo privijte matico.

Med striženjem

Sistem za striženje deluje z veliko manjšim tlakom, kot ga potrebujete za striženje z običajnimi škarijami. Zato redno preverjajte, da rezilo ni premočno zategnjeno. Med delom občasno preverjajte in nastavljajte zategnjenost rezila (največ 1/4 obrata).



Če matica ni pravilno zategnjena, se lahko na začetku striženja v rezila zapletajo dlake. To lahko vpliva ali celo prepreči nadaljnje delo. V tem primeru morate rezila razstaviti, očistiti, podmazati in ponovno sestaviti, kot je opisano v poglavju 4.2.

3.3 Podmazovanje



Slika 4+8

Pred in med striženjem

Tanka plast olja na rezalniku in plošči (slika 4, dela 1+3) je ključnega pomena za dobro učinkovitost striženja in omogoča dolgo življenjsko dobo naprave in rezil. Tudi ostali gibljivi deli v rezalni glavi morajo biti dobro podmazani. Nanesite nekaj kapljic olja na rezila in v odprtine za podmazovanje na rezalni glavi (slika 4, del 2).

Slabo podmazovanje je najpogostejši vzrok slabe učinkovitosti delovanja. Premalo podmazana rezila se pregrevajo, kar skrajšuje njihovo življenjsko dobo.



Rezila in rezalno glavo morate med delom redno podmazovati (najmanj na vsakih 5 minut) - da naprava ne deluje na suho.

3.4 Vkllop in izklop (On/Off)



Slika 2

Drsno stikalo ima dva položaja (slika 2 prikazuje položaj 0).

Položaj I: Naprava vklopljena.

Položaj 0: Naprava izklopljena

S kolescem za nastavljanje hitrosti (29) lahko potrebno hitrost izberete tudi med delovanjem.



Za vklop in izklop naprave (On/Off) vedno uporabite drsno stikalo (slika 2). Pred vklopom vtikača v vtičnico vedno preverite položaj drsnega stikala.

4. Popravljanje



Pred popraviljem izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Nikoli ne opravljajte popravil ali drugih nastavitev rezil, če je naprava izklopljena in priključena na napajanje. Pred delom z rezili vedno odstranite vtikač iz vtičnice.

4.1 Čiščenje

Čiščenje rezil in glave za striženje

Po koncu striženja s suho krpo obrišite olje z rezil in pazljivo očistite rezalno glavo ter rezila s krtačo. Potem podmažite vse dele in preprečite nastanek korozije. Tudi najmanjše zarjavele površine vplivajo na učinkovitost delovanja.

4.2 Namestitev rezil



Slika 5

Par rezil je sestavljen iz spodnje plošče (slika 5, del 2) in rezila (slika 5, del 1). Pri namestitvi rezil morate biti previdni, saj se morajo kontaktne površine dobro prilegati. Rezila namestite v skladu s spodaj opisanimi navodili:



Slika 6+7

Odvijte matico (slika 6) in namestite napravo na trdno površino - vijaki za pritrditev rezila morajo biti obrnjeni navzgor. Odvijte vijake in odstranite oba dela rezila.

Preglejte rezila. Rezila morajo biti čista (brez umazanih). Še posebej podrobno preverite rezalne površine. Če rezalne površine niso čiste, se bo močno zmanjšala učinkovitost striženja.



Slika
8+9+10

Na stožčasti nosilec (sliki 8+3, del 2) namestite novo ploščo - potisnite jo med dva odvita vijaka (slika 9). Potem z roko privijte vijake za pritrditev plošče, dokler se plošča lahko še malo premika.

Potem spet obrnite napravo tako, da je matica za pritrditev na zgornji strani.

Potem je zelo pomembno, da namestite rezila tako, da je ostra rezalna površina plošče pomaknjena okoli 1,5 do 2,0 mm za konico zgornjega dela rezila (slika 10).

Ko nastavite položaj rezila, namestite položaj plošče in privijte vijake.

Preverite, če so rezila pravilno nameščena in so stožčasti nosilci (slika 3, del 2) nameščeni v utore na rezilih. Potem privijte matico, dokler rezilo ni pritisnjeno ob ploščo oz. dokler ne začutite odpora.

4.3 Zamenjava rezil

Napravo uporabljajte samo z ostrimi rezili. Topa in poškodovana rezila (manjkajoči zobje) zamenjajte.

4.4 Čiščenje zračnega filtra



Slika 11

Element zračnega filtra je na spodnji strani motorja. Element zračnega filtra lahko odstranite z naprave za lažje čiščenje. Pomembno je redno čiščenje elementa s suho krtačo.

Ko čistite filter, pazite, da v napravo ne prodre umazanija. Nikoli ne uporabljajte naprave brez nameščenega zračnega filtra!

4.5 Shranjevanje



Napravo shranjujte v suhem prostoru v priloženi škatli. Nikoli ne vklaplajte naprave, če sumite, da je v napravo prodrla tekočina ali vlaga, saj obstaja nevarnost električnega udara ali kratkega stika. Nesite napravo na pooblaščen servis.



Slika 12

Ko naprave ne uporabljate, jo vedno ustrezno shranite. Vedno shranjujte čisto in podmazano napravo. Škarje shranjujte v priloženi škatli v suhem in čistem prostoru, izven dosega otrok.

5. Popravila

5.1 Uvod

Načini odpravljanja napak pri delovanju so opisani v tretjem stolpcu z naslovom „Odpravljanje napak“. Za odpravljanje napak, ki niso opisane v teh navodilih, nesite napravo na pooblaščen servis.

5.2 Napake in odpravljanje napak pri delovanju



Za odpravljanje napak, ki niso opisane v teh navodilih, nesite napravo na pooblaščen servis.

Glava za striženje ovc

NAPAKA	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Rezilo se ne premika vzdolž celotne površine	Zlomljena pritisna ročica	Zamenjajte pritisno ročico
	Obrabljeno vreteno in/ali valj in/ali vrtljive vilice	Zamenjajte vreteno in/ali valj in/ali vrtljive vilice
	Obrabljeni ležaji	Zamenjajte ležaje
Rezilo se ne premika	Napačen zobnik, črn (slika 1, del 8).	Zamenjajte zobnik
	Poškodovan reduktorski zobnik v motorju	Zamenjajte reduktorski zobnik
	Poškodovana ali zlomljena ročica	Zamenjajte ročico
	Manjkajoč valj	Zamenjajte valj
Matica se odvija	Manjkajoča vzmet (slika 1, del 4)	Zamenjajte vzmet in jo namestite tako, da se matica lahko privija, vendar se ne more odvijati
	Odvit pokrovček	Zalepite pokrovček z lepilom
Rezil ni mogoče dovolj zategniti	Zlomljena vzmet	Zamenjajte vzmet
	Manjkajoča drсна puša (slika 1, del 6)	Zamenjajte dršno pušo
	Obrabljena drсна puša (slika 1, del 6)	Zamenjajte dršno pušo
	Obrabljena konica vrtljivih vilic	Zamenjajte vrtljive vilice
Pritisna ročica se je snela z nosilca	Obrabljena pritisna ročica (slika 1, del 2)	Zamenjajte pritisno ročico
	Varnostni podaljšek vzmeti	Zamenjajte vzmet
Slaba učinkovitost rezanja	Topa rezila	Potrebna je zamenjava
	Premalo zategnjena rezila	Privijte matico in povečajte napetost (slika 3, stavka 1).

NAPAKA	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Naprava ne reže	Slabo nameščena plošča	Namestite zgornjo rezilo 1,5 mm za konico plošče (slika 10)
	Manjkajoč valj (slika 1, del 23)	
	Poškodovan zobnik in/ali reduktorski zobnik (slika 1, del 8)	Zamenjajte zobnik
	Obrabljena rezalna glava (slika 1, del 21)	Zamenjajte

Glava za striženje se pregreva	Premočno zategnjena rezila	Odvijte rezila
	Valj ni podmazan (slika 1, del 23)	Podmažite valj
	Drsna puša ni podmazana (slika 1, del 6)	Podmažite drsno pušo
	Obrabljeni ležaji	Zamenjajte

NAPAKA	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Motor ne deluje	Ni napajanja	Preverite vtičnico in varovalko
	Poškodovan napajalni kabel	Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser
	Napaka stikala ali motorja	Nesite napravo na pooblaščen servis
Motor deluje zelo počasi	Obrabljene grafitne krtačke	Grafitne krtačke lahko zamenja samo pooblaščen serviser
	Napaka rotorja ali statorja	Zamenjajte rotor in/ali stator
Motorni del se pregreva	Zamašen zračni filter. Slabo kroženje zraka (slika 1, del 26)	Odstranite in očistite zračni filter s krtačo ali ga zamenjajte
	Premočno zategnjena rezila	Rezalne glave ne smete premočno zategniti (slika 6). Če rezila ne režejo, jih zamenjajte
	Poškodovani ležaji (tekočina za čiščenje je povzročila poškodbe ležajev)	Zamenjajte ležaje
Motorni del povzroča piskajoč zvok	Reduktorski zobnik in vretena niso podmazani	Podmažite reduktorski zobnik in vretena
Motor vibrira	Rotor se nepravilno vrti (močni udarci)	Zamenjajte rotor
	Obrabljeni ležaji	Zamenjajte ležaje

6 Odlaganje in zaščita okolja

6.1 Uvod



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

EU izjava o skladnosti



Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

Električne škarje za striženje ovac Villager VLN SC 350

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017

EN 60335-2-8:2015+A1:2016

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 26.10.2020.

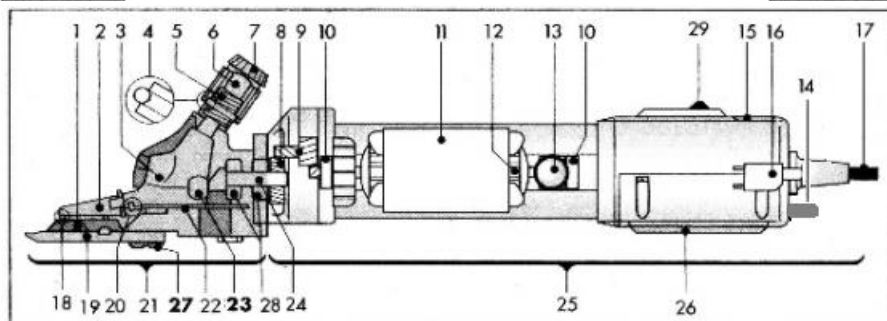
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

Electric Sheep Shearing Clippers

Villager VLN SC 350

Original instruction manual

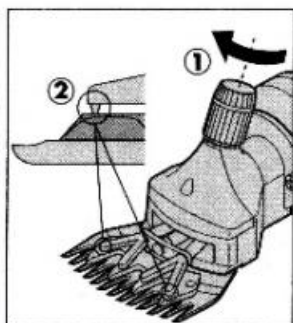




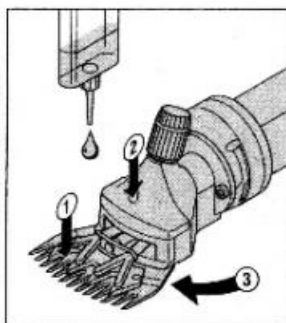
1



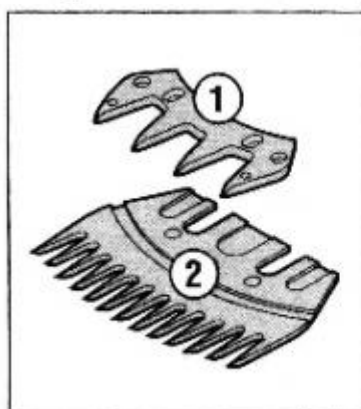
2



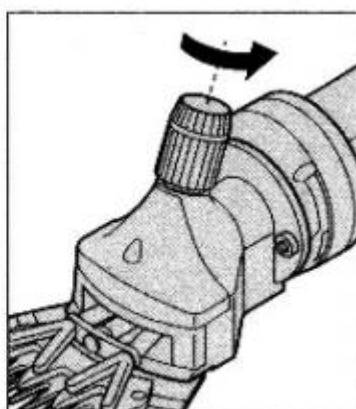
3



4

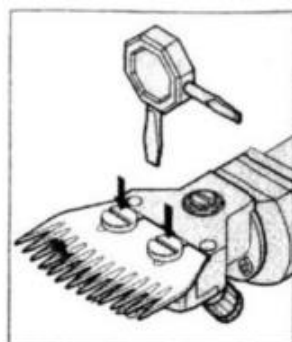


5

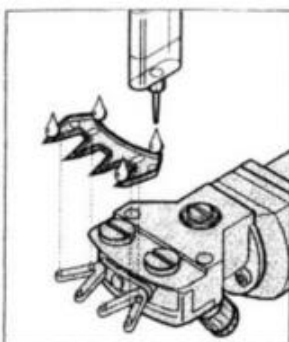


6

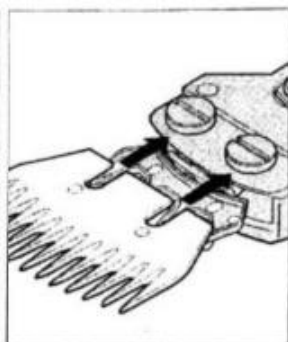
Note: Due to permanent improvements of the products, the actual product may differ from the one described in the manual without previous notice.



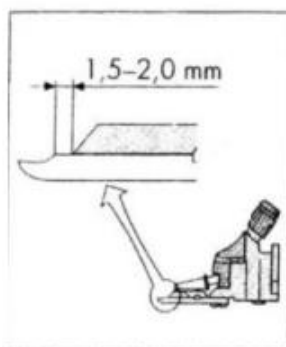
7



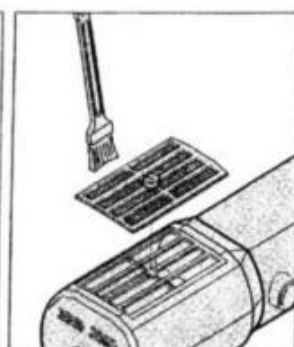
8



9

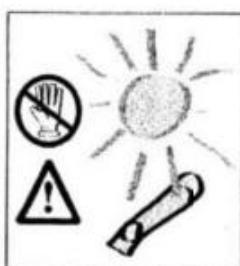
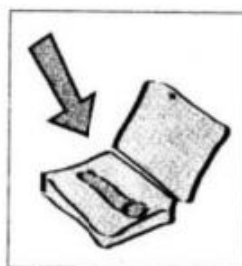


10



11

12



1. Proper use

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
 - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

1.1 Appearance / controls

Elements



Figure 1

1 Clipping blade	12 Rotor	23 Lever roller
2 Pressure clamp / Tab	13 Carbon brush spring	24 Lever shaft
3 Swiveling fork	14 ON/OFF switch	25 Motor
4 Tension spring	15 Technical plate	26 Air filter
5 Cap	16 Anti-kink sleeve	27 Blade tightening screw
6 Adjusting knob	17 Cable	28 Bearing
7 Locknut	18 Conical bracket pins	29 Speed selection thumbwheel
8 Gear	19 Comb plate	
9 Reduction gear	20 Safety extension	
10 Motor bearing	21 Shearing head	
11 Stator	22 Spring	

1.2 Use of the device

Sheep clipper is intended for use on sheep and goats only.

Other uses, especially on humans, are considered unauthorized.

1.3 Technical characteristics

Model label	VLN SC 350
Voltage	230 V ~ 50 Hz
Rated input power	350 W
Number of rotations per minute	0-2600 min ⁻¹
Blade width	78 mm
Class of protection	II
Weight	1.88 kg
Ambient temperature range	0°C-40°C
Maximum humidity	10%-90% (relative)

Safety

2.1 Introduction

This chapter describes mandatory safety precautions which must be observed while using the device.

All the persons working on a device or with a device are obliged to read and observe the instructions for use of the device.

The manual and instructions for use must be safely kept in the storage case and available at all times.

The device is not intended to be used by persons (including children) with diminished physical, sensory or mental capabilities or the lack of experience or knowledge unless supervised or instructed on the use by persons responsible for their safety.

Children should be supervised in order to make sure they are not playing with the device.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorized service center in order to avoid possible accident.

WARNING: The device must be dry.



for indoor use only.

2.2 Symbols and warning signs

Different symbols are used in this manual. They point to possible dangers or technical information which may lead to injury, damage to the equipment or poor performance if not adhered to instructions.

Warning symbols



Warning

Points to possible dangerous situation. Unless precautions are taken, this may lead to very serious injury or even death.



Attention

Points to possible dangerous situation. Unless precautions are taken, this may lead to moderate or minor injury.

Information symbols



Note

Unless precautions are taken, this may lead to malfunction or damage.



Figure note

This symbol, together with the number following it, indicates the relevant illustration at the end of this manual.

2.3 Proper use

The intended use of this device is described in the chapter 1.2.

The following relates to safe operation:

Information given in chapter 1.3 Technical characteristics are to be considered as mandatory limits and ranges during operation.



Clipping of other types of animals, especially dangerous animals such as wild animals or similar is considered to be a misuse. This may lead to situations dangerous to life or limbs.

The device is not intended to be used by small children or disabled persons. If you are using an extension cord, make sure they are placed in such a way not to be exposed to splashing or humidity or water penetration.

2.4 Safety instructions

2.4.1 Electrical connection



Simply insert the plug into undamaged electrical outlet. Defective wiring may cause electric shock or short circuit.

Observe the applicable local regulations.

Make sure to unplug the device (disconnect it from the outlet) before cleaning or servicing it.

Never leave the device unsupervised if connected (plugged). Keep the children away from the work area and store the device out of reach of children.

2.4.2 Servicing and inspection

Shearing device should be operated with only if undamaged and in proper condition. Each and every defect on a housing or electrical cable should be inspected and repaired only at the authorized service center.

2.4.3 Noise emission / Personal protection equipment



Read operator's instruction book



Wear ear protection!

We recommend to wear ear protection while operating the device.



Wear safety goggles and gloves

For your personal protection, we recommend wearing safety goggles and gloves at all times.



Personal protection equipment should be provided by the operator.

2.4.4 Other dangers

Please, inform us if you detect the evidence of danger or possible danger, not directly related to the shearing of animals, during operation of the device. The same applies on dangerous technical deficiencies.

2.5 Main features of the operator

There are no particular requirements for the operator in order to operate the device safely. However, it is crucial that you adhere to instructions and observe them.

- Operator must be experienced in treating animals to be handled by the clipper.
- Operator must read and understand the instructions or must be trained by the expert in using this device and to be informed on possible dangers.

Children are not allowed to use the device.

3. Operation

3.1 Notes on controls and handling



There are dangers connected to improper use of power devices, especially those used in livestock farming. Before operating the device for the first time, you should adhere to the following measures in order to prevent accidents.

- The network voltage must be the same as indicated on the technical plate. The device is to be connected only to AC power supply.
- Avoid contact with moving shearing blades.
- Even when the device is in OFF position, you should not handle the shearing blade while connected to the power supply. Always disconnect the device from the power supply (pull the plug from outlet) before handling the shearing blades/ shearing head.
- Avoid contact with devices having contact with any type of liquids. Never use the device on wet animals. Any liquid penetrating the device shall diminish the electrical insulation.
- There is danger from electrical shock or short circuit. Only clean the clipper when dry, using a brush or enclosed cleaning brush.
- The loose power cable on the ground, at any distance, may become tangled and a source of danger. Before switching the shearing clippers on, lay down the cable carefully and safely. Avoid and prevent tangling of the power cable. Make sure that animals do not stand or step on the cable or become tangled in the cable. Do not wrap the power cable around the device and keep the cable away from hot surfaces and objects. This may lead to tearing and damage of the insulation. Regularly check the cable for damage.
- Switch off the device (0 position, Figure 2) before pulling the plug from the outlet.



Figure 2

- Use the original clipping blades only. Never use damaged clipping blades with blunt, missing or broken teeth. Operate the device with sharp blades only.
- Be aware of foreign objects (wires, pieces of wood, etc) in the fleece and remove them before clipping.
- Wear suitable working clothes. Never wear wide (hanging) clothes or jewelry which may be caught by moving parts of the device. We recommend wearing safety goggles and ear protection.
- Never insert foreign objects into openings on the device.
- Noise from the device may disturb the animals. A kick or the body weight of the animal can lead to serious injuries. Secure the animal sufficiently, approach the animal from the front and turn on the device so that the operation is observed by the animal.
- Clip the animal only when unauthorized persons are away from the clipping area.
- Use the clipper in properly ventilated areas (due to the present dust) and never clip in the vicinity of objects or gases which may explode.



These safety notes must be observed in all the cases. The use of outlets with a switch is recommended when working with electrical equipment.

3.2 Adjusting the clippers by locknut

Before starting the device, make the following adjustments:

Before the shearing:



Figure 3/6

With a device set to OFF, make sure that the conical pins of the pressure clamp are precisely inserted into position openings on the clipping blade (Figure 3, Item 2). Tighten the locknut until you feel resistance (Figure 3, Item 1). Then tighten the locknut for another 1/4 of a turn. Start operating the shearing device. Loosen the locknut (Figure 6) until the shearing blades have almost no contact pressure (the noise level increases).



Attention! If the locknut is too loose, the blade may fly out causing the injury. Slowly tighten the locknut until the noise level is reduced and resistance is felt. The pressure should be properly adjusted now. Start the shearing. If the shearing is still inadequate, you should tighten a bit more.

During shearing

This system operates with less pressure applied than in conventional devices for sheep shearing. Therefore, you should be careful not to overtighten the blade. Slightly tighten the blade from time to time during the shearing (maximum 1/4 of a turn).



If the locknut is not tightened at the beginning of the shearing operation, the fleece (or hair) can gather between the blades. This may adversely affect the process of shearing or practically disable it. In such a case, the blades should be disassembled, cleaned, lubricated and reassembled, as described in 4.2.

3.3 Lubrication



Figure 4+8

Before and during shearing

A thin layer of oil on the blade and comb plate (Figure 4, Items 1+3) is essential for obtaining good shearing results as well as increased lifespan of the device and its blades. All the other moving parts in the shearing head must also be properly lubricated. Put a few drops of oil on clipping blades and a little oil in the lubricating openings located on the shearing head (Figure 4, Item 2).

Poor lubrication is the most common cause of unsatisfactory shearing results. Inadequately lubricated clipper blades will overheat, leading to shorter lifespan.



Clipping blades and shearing head must be properly lubricated during the shearing operation (at least every 5 minutes), so the blades don't run dry.

3.4 Switching ON/OFF



Figure 2

There are two positions on a slide switch (Figure 2 shows 0 position).

Position I: The device is switched on.

Position O: The device is switched off.

You can select the required speed using the thumbwheel for speed selection (29), even during operation.



Always use the slide switch (Figure 2) when switching the device on and off. Check the position of the slide switch before you plug in the device.

4. Servicing



Before any service work, make sure you disconnect the power supply by unplugging the device. Even when the device is in OFF position, you should not handle the shearing blade while connected to the power supply. Always disconnect the device from the power supply when handling the shearing blades / shearing head.

4.1 Cleaning

Cleaning of the shearing head and blades

After the shearing, remove the oil from the device by using dry cloth and carefully clean the shearing head and blades by a dry brush. Then put oil on the elements to prevent the corrosion. Even the smallest rust points on the blades may adversely affect the operation of shearing or make it completely impossible.

4.2 Assembling the shearing blade



Figure 5

A pair of shearing blade consists of comb plate (Figure 5, Item 2) and a clipping blade (Figure 5, Item 1). Make sure the appropriate surfaces are appropriately positioned (rested against) when installing the blades. The blades are assembled in the following way:



Figure 6+7

Loosen the locknut (Figure 6) and place the device on a hard surface with blade position screws pointed upwards. Loosen the screws and remove both used blades.

Make sure the new shearing blades are clean (free of dirt). Especially make sure that the sharpened surfaces are clean. If they are not clean, even the sharpened blades will not shear appropriately.



Figure 8+9+10

Place the new clipping blade on conical Z of the pressure clamps (Figure 8+3, Item 2) and push the new comb plate between the loose screws (Figure 9). Now tighten the blade position screws until new comb plate is able to move only manually to the side.

Now turn the device so that the locknut is up again.

At this point, it is important to lean the blades against each other in such a way that the sharpened surface of the comb plate protrudes approximately 1.5 to 2.0mm in relation to the upper blade tips (Figure 10).

When you adjust the shearing blades, place the comb plate and tighten the blade screws.

Check if the shearing blades are properly installed and if the pressure conical clamps are in the openings located on the clipping blade (Figure 3, Item 2). At this point, tighten the locknut until the clipping blade is positioned tight to the comb plate and until you feel slight resistance.

4.3 Replacing of the shearing blades

Operate only with sharp shearing blades. Replace the blunt blades or the ones missing teeth.

4.4 Air filter cleaning



Figure 11

Air filter is located on the bottom of the motor unit. Air filter may be removed from the device for cleaning. It is essential to regularly clean the air filter with dry brush.

Make sure no foreign objects penetrate the air filter while cleaning. The device must never be operated without the air filter!

4.5 Storing of the device



Store the device in dry place in original storing case. Do not turn on the device if you suspect that liquids penetrated it. There is danger from electrical shock or short circuit. Take the device to an authorized service center.



Figure 12

Make sure to store the device between uses. Store the device clean, lubricated and with loosen screws in a storing case and clean and dry place, out of reach of children.

5. Repairs

5.1 Introduction

Actions to be taken in order to repair malfunctions are stated in the Repair section of the malfunction list. Highlighted repairs may be preformed only at authorized service centers.

5.2 Malfunctions

	Please, contact the authorized service center for malfunctions not listed in this manual.
---	---

Sheep shearing head

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	REPAIR
The clipping blade is not moving along the entire moving surface	Tension connection broken	Replace the tension connection
	Lever shaft and/or lever roller and/or swiveling fork are worn.	Replace the lever shaft and/or lever roller and/or swiveling fork
	Bearings extremely worn	Replace the bearings
The clipping blade is not moving	Defective gear, black (Figure 1, Item 8).	Replace the gear
	Defective reduction gear in the motor unit	Replace the reduction gear
	Lever shaft broken or bent	Replace the lever shaft
	Lever roller is missing	Replace the lever roller
Locknut loosens by itself	Tension spring is missing (Figure 1, Item 4)	Replace the tension spring and adjust so that the locknut is easily rotated when tightened but shows resistance in the release direction.
	Loose cap	Use the adhesive to glue the cap.
Insufficient pressure on the clipping blade	Tension connection broken	Replace the tension spring
	Adjusting knob is missing (Figure 1, Item 6).	Replace the adjusting knob
	Adjusting knob is worn (Figure 1, Item 6).	Replace the adjusting knob
	Swiveling fork is worn at the top	Replace the swiveling fork
Pressure clamp is displaced	Pressure clamp is worn (Figure 1, Item 2)	Replace the pressure clamp
	Safety extension on a pressure clamp	Replace the tension spring
Poor cutting	Comb and blades are blunt.	Replacing needed
	Shearing blade insufficiently tightened.	Increase the pressure by tightening the locknut (Figure 3, Item 1).

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	REPAIR
No cutting	Comb plate inappropriately installed	Adjust the upper blade 1.5mm behind the comb plate (Figure 10).
	Lever roller is missing (Figure 1, Item 23)	
	Gear and/or reduction gear are defective (Figure 1, Item 8)	Replace the gear
	Shearing head worn (Figure 1, Item 21).	Replacement needed
Shearing head extremely warm	Clipping pressure too high	Reduce the clipping pressure
	No lubricating layer on the lever roller (Figure 1, Item 23)	Lubricate the lever roller
	No lubricant on the adjusting knob (Figure 1, Item 6)	Lubricate the adjusting knob
	Worn bearings	Replacement needed

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	REPAIR
Motor not working	No power	Check conductors and fuse
	Defective cable	It should be inspected and replaced by authorized service center
	Defective switch or motor	It should be repaired by authorized service center
Motor runs very slowly	Carbon brush worn	Replace the carbon brush at authorized service center
	Defective rotor or stator	Replace the rotor or stator
Motor unit heats up	Air filter is blocked. The air is unable to circulate (Figure 1, Item 26).	Remove the air filter and clean it with a brush or replace the filter.
	Clipping pressure too high	Do not overtighten the head for adjustment of clipping pressure (Figure 6). If the blades still don't cut, they should be replaced.
	Defective bearings (cleaning liquid has damaged the bearings)	Replace the bearings.
Motor unit is very noisy (whistling)	Reduction gear and shaft are not lubricated.	Lubricate the reduction gear and shaft.
Motor vibrates	Rotor turns inadequately (caused by sharp hit)	Replace the rotor.
	Bearings are worn	Replace the bearings.

6 Environmental protection and disposal

6.1 Introduction



Attention! This product is marked by a symbol related to electronic and electrical waste disposal. This means that the product should not be disposed of with the household waste but returned in the waste collection system in accordance with EU WEEE Directive. In order to obtain advice on recycling, please contact your local self-government. Then the product will be disassembled and recycled in order to decrease the rate of environmental damage. Electrical and electronic equipment may be dangerous to the environment and human health due to dangerous substances content.

Declaration of conformity



According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Electric Sheep Shearing Clippers Villager VLN SC 350**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-8:2015+A1:2016
EN 62233:2008

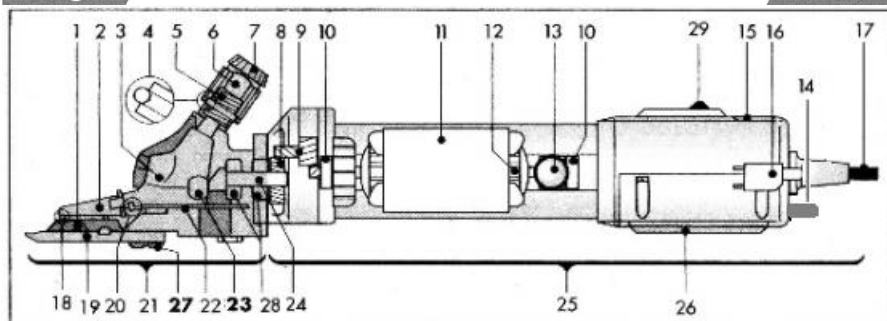
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 26.10.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

Električne makaze za šišanje ovaca
Villager VLN SC 350
Originalno uputstvo za upotrebu

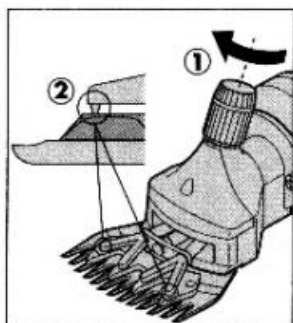




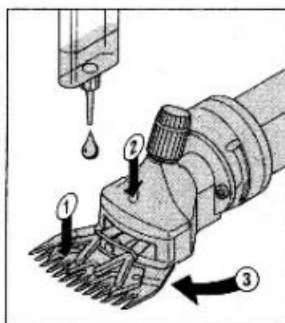
1



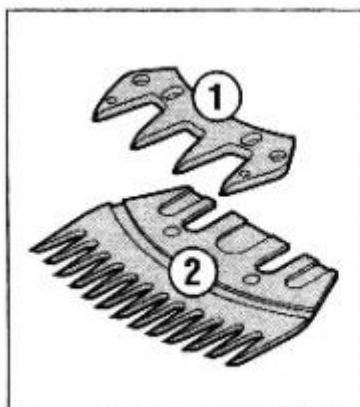
2



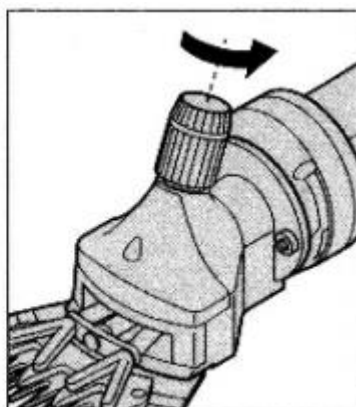
3



4

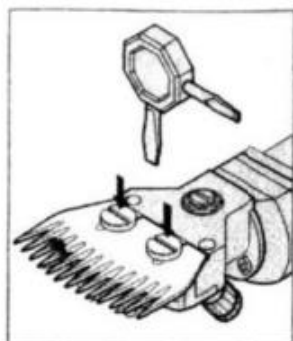


5

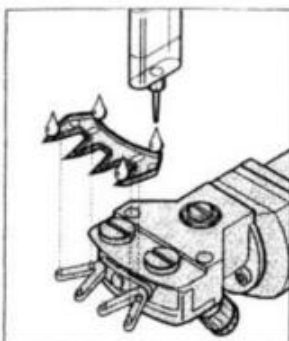


6

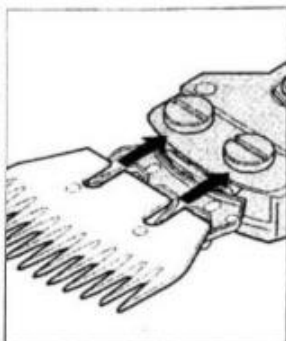
Napomena: Stvarni proizvod se možda razlikuje od ovog u uputstvu za upotrebu, a da to nije prehodno napomenuto, usled stalnog razvoja proizvoda.



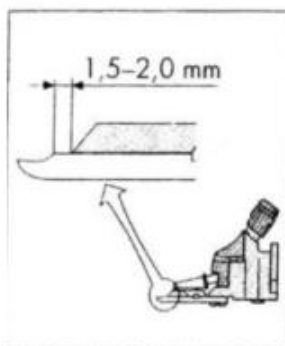
7



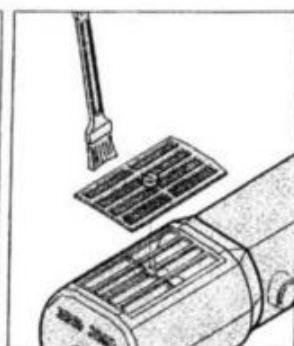
8



9

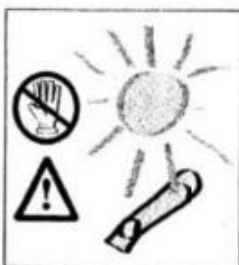


10



11

12



1. Propisna upotreba

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne budete pridržavali upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) BEZBEDNOST RADNOG PROSTORA

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugradjena sklopka (rezidualni strujni uredjaj - RCD). Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

NAPOMENA: Termin „RCD“ („residual current device“ - sredstvo rezidualne struje), može biti zamenjeno skraćenicama „GFCI“ („ground fault circuit interrupter“ - prekidač kola usled greške uzemljenja) ili „ELCB“ („earth leakage circuit breaker“ - prekidač kola zbog curenja uzemljenja).

3) LIČNA ZAŠTITA

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uredjaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uredjaja. Nošenje uredjaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uredjaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uredjaj. Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.
- h) Nemojte da Vas česta upotreba uredjaja i njegovo dobro poznavanje navedu da budete neoprezni i da zanemarite principe bezbednog rada sa uredjajem. Neopreznost može dovesti do ozbiljnog povredjivanja u deliću sekunde.

4) UPOTREBA I ČUVANJE ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat.** Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodataka ili skladištenja uredjaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate.** Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.
- h) **Održavajte rukohvate i хватne površine u suvom i čistom stanju, bez tragova ulja ili masti na njima.** Klizavi rukohvati i хватne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad uredjajem - u neočekivanim situacijama.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uredjaja.

1.1 Izgled / komande

Nazivi elemenata



Slika 1

1 Rezač	12 Rotor	23 Valjak poluge
2 Pritisna stega / jezičak	13 Opruga grafitnih četkica	24 Vratilo poluge
3 Okretna viljuška	14 ON/OFF Prekidač	25 Motorni deo
4 Opruga pritezna	15 Tehnička pločica	26 Filter vazduha
5 Čep	16 Zaštita kabla	27 Vijak za fiksiranje noža
6 Klizni rukavac	17 Kabal	28 Ležaj
7 Pritezna navrtka	18 Pinovi konusnih nosača	29 Točkić za podešavanje brzine
8 Zupčanik	19 Ploča češlja	
9 Redukcioni zupčanik	20 Sigurnosni nastavak	
10 Ležaj motora	21 Glava za šišanje	
11 Stator	22 Opruga	

1.2 Namena uređaja

Mašina za šišanje je namenjena isključivo za upotrebu na ovcama i kozama.

Ostale upotrebe, a naročito upotreba uređaja na ljudima - je strogo zabranjena.

1.3 Tehničke karakteristike

Oznaka modela	VLN SC 350
Nominalni napon i frekvencija	230 V ~ 50 Hz
Nominalna ulazna snaga	350 W
Broj obrtaja u praznom hodu	0-2600 min ⁻¹
Širina noža	78 mm
Klasa zaštite	II
Težina	1.88 kg
Dozvoljena temperatura okruženja	0°C-40°C
Dozvoljena relativna vlažnost vazduha	10%-90%

Bezbednosni propisi

2.1 Uvod

Ovo poglavlje opisuje obavezne bezbednosne propise - koji se moraju poštovati za vreme upotrebe uređaja za šišanje.

Sve osobe koje rade na uređaju ili sa uređajem - u obavezi su da pročitaju i shvate instrukcije za upotrebu ovog uređaja.

Uputstva i instrukcije za upotrebu se moraju bezbedno sačuvati u kutiji za skladištenje - i moraju biti dostupni sve vreme.

Uvaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) - koje imaju smanjene fizičke, čulne ili mentalne sposobnosti ili nedostatak iskustva i znanja – osim uoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobijaju instrukcije koje se tiču upotrebe uređaja - od strane osoba odgovornih za njihovu bezbednost.

Decu treba nadzirati - kako biste se uverili da se ne igraju sa uređajem.

Ukoliko je napojni kabal oštećen – mora biti zamenjen od strane proizvođača ili ovlašćene servisne radionice, kako bi se izbegla opasnost od mogućeg nesrećnog slučaja.

UPOZORENJE: Uređaj mora biti suv.



samo za unutrašnju upotrebu.

2.2 Simboli i znaci upozorenja

U ovom uputstvu za upotrebu se koriste različiti simboli. Oni se odnose na moguće opasnosti ili ukazuju na tehničke informacije i ukoliko ih se ne budete pridržavali – doći će do povredjivanja, oštećenja opreme ili loših radnih karakteristika.

Simboli opasnosti



Upozorenje

Ukazuje na moguće opasne situacije. Ukoliko se ne preduzmu zaštitne mere, može doći do veoma ozbiljnih povreda ili čak i smrti.



Pažnja

Ukazuje na moguće opasne situacije. Ukoliko se ne preduzmu zaštitne mere – može doći do blažih ili manjih povreda.

Simboli informisanja



Napomena

Ukoliko se ne budete pridržavali ovoga – može doći do neispravnosti ili oštećenja.



Slikovna napomena

Ovaj simbol, zajedno sa brojem uz njega, odnosi se na relevantne ilustracije na kraju ovog uputstva.

2.3 Propisna upotreba

Upotreba ovog uređaja za koju je namenjen je opisana u poglavlju 1.2.

Sledeće se odnosi na bezbedan rad:

Detalji u poglavlju 1.3 „Tehničke karakteristike“, se računaju kao obavezne granice i opsezi pri rukovanju.



Šišanje drugih životinja, a naročito opasnih životinja kao što su divlje zveri ili slično – vodi se kao zloupotreba. To može dovesti do opasnih situacija opasnih po život i udove.

Uređaj nije namenjen za upotrebu od strane male dece i nemoćnih osoba. Ukoliko koristite produžni kabal, obezbedite da se ta sredstva postave tako - da ne budu izložena prskanju ili prodiranju vlage ili tečnosti.

2.4 Bezbednosni principi

2.4.1 Električno priključivanje

Samo ubacite utikač u neoštećenu utičnicu. Neispravne instalacije mogu izazvati električni udar ili kratak spoj.



Pridržavajte se važećih nacionalnih propisa.

Pre čišćenja ili servisiranja - obavezno isključite utikač iz utičnice (izvucite ga).

Nikada nemojte dopustiti da uređaj čiji je utikač uključen (ubačen) u utičnicu – leži bez nadzora. Decu držite na udaljenosti od radnog prostora i skladištite uređaj van domašaja dece.

2.4.2 Zahtevi servisiranja i pregledanja

Uređajem za šišanje rukujte samo ukoliko je neoštećen i ukoliko je u propisnom stanju. Svaki defekt na kućištu ili električnom kablju - treba da bude pregledan i popravljen u ovlašćenoj servisnoj radionici.

2.4.3 Emisija buke / Lična zaštitna oprema



Pročitajte instrukcije za upotrebu



Nosite zaštitu za uši!

Preporučujemo da se za vreme rada uvek nosi zaštita za uši.



Nosite zaštitne naočare i rukavice

Za Vašu ličnu zaštitu, preporučujemo Vam da nosite zaštitne naočare i rukavice.



Ličnu zaštitnu opremu treba da obezbedi rukovalac.

2.4.4 Ostale opasnosti

Ukoliko se za vreme rukovanja pojavi dokaz o opasnosti ili mogućoj opasnosti, a koji nije direktno u vezi sa šišanjem životinja, molimo Vas da nas informišete o tome. Ovo se takođe odnosi na opasne tehničke nedostatke.

2.5 Ključne osobine rukovaoca

Rad sa uređajem na bezbedan način traži samo male zahteve od rukovaoca.

Ipak, od ključne je važnosti - da ih se pridržavate i da ih sprovedite.

- Rukovalac mora imati iskustva u ophodjenju sa životinjama koje će šišati.
 - Rukovalac mora pročitati i shvatiti instrukcije ili mora biti obučen od strane stručnjaka za upotrebu ovog uređaja i mora biti obavešten o mogućim opasnostima.
- Deci nije dopušteno rukovanje ovom opremom.

3. Puštanje u rad

3.1 Napomene u vezi komandi i rukovanja



Postoje opasnosti koje su povezane sa nepropisnom upotrebom električne opreme, a naročito stočarske opreme. Pre puštanja opreme u upotrebu, treba da se pridržavate sledećih mera - koje služe za sprečavanje nesrećnog slučaja.

- Napon napojne mreže mora biti isti kao onaj koji je prikazan na tehničkoj pločici. Uređaj se sme priključiti samo na AC napajanje (naizmenična struja).
- Izbegnite sve kontakte sa pokretnim noževima za šišanje.

- Čak i kada je uređaj isključen (Off), nemojte rukovati sa ivicom noža za šišanje sve dok je uređaj priključen na napojnu mrežu. Uređaj uvek isključite sa napajanja (izvucite utikač iz utičnice) – pre rada na noževima za šišanje/glavi za šišanje.
- Izbegnite dodirivanje bilo kog uređaja koji je u kontaktu sa nekom tečnošću. Nikada nemojte šišati mokre životinje. Svaka tečnost koja proдре u uređaj – će smanjiti električnu izolaciju.
- Postoji opasnost od električnog udara ili kratkog spoja. Čistite uređaj samo kada je suv - koristeći četku ili četku za čišćenje koja je dostavljena.
- Električni kabal koji leži labav na zemlji na bilo kom rastojanju, može se upetljati i postati izvor opasnosti. Pre startovanja makaza za šišanje, položite kabal pažljivo i na bezbedan način. Izbegnite bilo kakvo zapetljavanje napojnog kabla i sprečite da dodje do njegovog zamršenja. Životinje ne smeju stajati na kablu niti prelaziti preko njega i ne smeju se upetljivati u njega. Nikada nemojte obmotavati napojni kabal oko uređaja i držite kabal odmaknut od vrućih površina i predmeta. To može dovesti do kidanja i oštećenja izolacije. Redovno treba proveravati da li se na kablu pojavilo oštećenje.
- Isključite uređaj na Off (položaj 0, slika 2) pre vadenja utikača iz utičnice.
- Koristite samo originalne noževe za šišanje. Nemojte koristiti oštećene noževe za šišanje sa tupim zubima, sa nedostajućim zubima ili sa polomljenim zubima. Radite samo koristeći oštre noževe.
- Pazite se stranih tela (žice, drva, itd.) u runu - i uklonite ih pre početka šišanja.
- Nosite odgovarajuću radnu odeću. Nemojte nositi široku odeću (koja visi), niti nakit - koji mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima uređaja (mašine). Preporučujemo Vam da nosite zaštitne naočare i zaštitu za uši.
- Nikada nemojte ubacivati bilo kakav predmet u neki od otvora uređaja.
- Buka iz uređaja može uznemiriti životinje. Može doći do ozbiljnog povredjivanja ukoliko se životinja trzne ili ukoliko zgњеči težinom tela. Privežite životinju bezbedno, pridjite od napred i uključite uređaj (on) u vidokrugu životinje (da životinja može da je vidi).



Slika 2

- Životinju treba šišati samo kada su neovlašćene osobe uklonjene iz zone šišanja.
- Šišanje izvodite samo u dobro provetrenim prostorima (zbog prašine) i nikada nemojte izvoditi šišanje blizu predmeta ili gasova - koji mogu da eksplodiraju.



Ove bezbednosne napomene se moraju poštovati u svim slučajevima. Preporučuje se upotreba utičnica sa sklopkom – kada radite sa električnom opremom.

3.2 Podešavanje makaza upotrebom pritezne navrtke

Pre puštanja uredjaja u rad, izvršite podešavanje na sledeći način:

Pre šišanja:



Slika 3/6

Sa isključenim uredjajem (Off), uverite se da konusni pinovi pritisne stegre precizno upadaju u pozicione rupe u rezaču (slika 3, stavka 2). Dotežite pritisnu navrtku dok se ne oseti otpor (slika 3, stavka 1). Zatim dotežite priteznu navrtku još 1/4 okreta. Počnite sa rukovanjem mašine (uredjaja) za šišanje. Olabavite priteznu navrtku (slika 6) sve dok noževi za šišanje više ne vrše gotovo nikakav kontakti pritisak (nivo buke se povećava).



Pažnja! Ukoliko je pritezna navrtka isuviše olabavljena - rezač može izleteti izazivajući povredjivanje. Sada dotežite polako priteznu navrtku - dok se nivo buke ne priguši i dok se ne oseti nekakav otpor kada pritežete navrtku. Pritisak bi trebalo da je sada propisno namešten. Započnite šišanje. Ukoliko i dalje ne šiša propisno - treba da još malo dotežete.

Za vreme šišanja



Sistem šišanja funkcioniše sa mnogo manje pritiska koji treba primeniti nego sa tradicionalnim mašinama za šišanje ovaca. Stoga treba obratiti pažnju – da se obezbedi da zategnutost noža ne bude prevelika. Lagano podesite zategnutost noža svremena na vreme – za vreme šišanja (max 1/4 okreta).

Runo (ili dlaka) se mogu nakupiti izmedju noževa makaza - ukoliko pritezna navrtka nije dovoljno stegnuta na početku šišanja. To može štetno uticati na dalji proces šišanja ili ga učiniti praktično nemogućim. Ukoliko se to dogodi, noževe makaza treba rasklopiti, očistiti, nauljiti i ponovo montirati - kako je to opisano u 4.2.

3.3 Podmazivanje



Slika 4+8

Pre i za vreme šišanja

Tanak sloj ulja na rezaču i ploči češlja (slika 4, stavke 1+3) je ključan za dobre rezultate šišanja, kao i za produžetak životnog veka uređaja i njegovih noževa za šišanje. Svi ostali pokretni delovi u glavi za šišanje, moraju takodje biti dobro podmazani. Stavite nekoliko kapi ulja na noževe za šišanje i sipajte malo u otvore za podmazivanje - koji se nalaze na glavi za šišanje (slika 4, stavka 2).

Loše podmazivanje je najčešći uzrok nezadovoljavajućih rezultata šišanja. Neadekvatno podmazani noževi makaza će se pregrijati - što dovodi do skraćivanja njihovog životnog veka.

Noževi za šišanje i glava za šišanje moraju biti adekvatno podmazani za vreme šišanja (najmanje svakih 5 minuta) - tako da ne rade na suvo.



3.4 Uključivanje/isključivanje (On/Off)



Slika 2

Postoje dva položaja na kliznom prekidaču (slika 2 pokazuje 0 položaj).

Položaj I: Uređaj uključen.

Položaj O: Uređaj isključen

Pomoću točkića za podešavanje brzine (29) možete da izaberete potrebnu brzinu i tokom rada.



Uvek koristite klizni prekidač (slika 2) kada uključujete i isključujete uređaj (On i Off). Proverite položaj prekidača pre nego što uključite utikač u utičnicu.

4. Servisiranje



Pre započinjanja bilo kakvog posla servisiranja, isključite električno napajanje – izvlačenjem utikača iz utičnice. Čak i kada je uređaj isključen (Off), nemojte raditi na prostoru oko noževa za šišanje dok je uređaj priključen na napojnu mrežu. Uvek kada radite na noževima za šišanje/glavi za šišanje – najpre isključite uređaj sa napojne mreže.

4.1 Čišćenje

Čišćenje glave za šišanje i noževa za šišanje

Nakon šišanja, uklonite svo ulje sa uređaja - brisanjem suvom krpom i pažljivo očistite glavu za šišanje i noževe za šišanje suvom četkom. Zatim nauljite delove - da biste sprečili koroziju. Čak i najmanje tačke rdjanja (korozije) na noževima - mogu nepovoljno uticati na šišanje ili ga učiniti potpuno neizvodljivim.

4.2 Nameštanje noža za šišanje



Slika 5

Par noževa za šišanje se sastoji od ploče češlja (slika 5. Stavka 2) i rezača (slika 5 stavka 1). Kada montirate noževe - treba biti pažljiv - da bi se obezbedilo da odgovarajuće površine legnu jedne na druge. Noževi se montiraju na sledeći način:



Slika 6+7

Olabavite priteznu navrtku (slika 6) i postavite uređaj na tvrdnu površinu - tako da vijci za fiksiranje noževa leže na gore. Olabavite vijke i skinite oba stara noža za šišanje.

Uverite se da su novi noževi za šišanje – čisti (bez prljavštine). Naročito treba obratiti pažnju da se obezbedi da su naoštrene površine - čiste. Ukoliko nisu čiste, čak i novi naoštreni noževi neće šišati na zadovoljavajući način.



Slika
8+9+10

Postavite novi rezač na konuse Z pritisne steg (slika 8+3, stavka 2) i gurnite novu češljastu ploču izmedju olabavljenih vijaka (slika 9). Sada dotehnite vijke za fiksiranje noža dotle - dok možete samo da pomerate novu češljastu ploču bočno – rukom.

Sada obrnite uređaj tako da pritezna navrtka bude opet na gore.

Ono što je sada važno je da oslonite noževe jedan naspram drugog na takav način - da naoštrena površina češljaste ploče štrči oko 1,5 do 2,0 mm iza vrhova gornjeg noža (slika 10).

Kada podesite noževe za šišanje, namestite položaj češljaste ploče i dotehnite vijke za fiksiranje noža.

Proverite da li su noževi za šišanje propisno namešteni i da li su konusi pritizne steg (slika 3, stavka 2) smešteni u otvore koji se nalaze na rezaču. Sada dotežite priteznu navrtku - dok rezač ne bude pritisnut uz češljastu ploču i dok ne osetite blagi otpor.

4.3 Zamena noževa za šišanje

Radite samo sa oštrim noževima za šišanje. Zamenite tupe noževe ili one kod kojih nedostaju zubi.

4.4 Čišćenje filtera za vazduh



Slika 11

Filter elemenat vazduha se nalazi na donjoj strani motornog dela uređaja. Element filtera vazduha se može skinuti sa uređaja – radi čišćenja. Redovno čišćenje elementa sa suvom četkom je izuzetno važno.

Kada čistite filter vazduha, pazite da neko strano telo ne upadne u uređaj. Uređajem se nikada ne sme raditi bez elementa filtera vazduha!

4.5 Skladištenje mašine za šišanje



Uređaj skladištite samo na suvom mestu i u dostavljenoj kutiji. Nemojte uključivati uređaj (On) ukoliko sumnjate da je neka tečnost prodrla u njega. Postoji opasnost od električnog udara ili kratkog spoja. Odnestite ga u ovlašćenu servisnu radionicu.



Slika 12

Stvorite naviku da skladištite uređaj između upotreba. Skladištite ga u čistom i nauljenom stanju i sa olabavljenim zatezanjem, u skladišnoj kutiji, na čistom i suvom mestu – koje je van domašaja dece.

5. Popravke

5.1 Uvod

Delatnosti koje treba preduzeti kako bi se popravile neispravnosti su navedene u koloni „Popravke“ u listi neispravnosti. Ove napomene popravki koje su upisane na tamnoj pozadini se mogu izvesti samo u ovlašćenim servisnim centrima.

5.2 Lista neispravnosti



Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu u slučaju neispravnosti koje se ne nalaze u ovim instrukcijama.

Glava za šišanje ovaca

NEISPRAVNOST	UZROK	POPRAVKA
Rezač se ne pomera duž cele površine kretanja	Polomljena pritezna veza	Zamenite priteznu vezu
	Vratilo poluge i/ili valjak poluge i/ili okretna viljuška su pohabani.	Zamenite vratilo poluge i/ili valjak poluge i/ili okretnu viljušku
	Ležajevi izuzetno pohabani	Zamenite ležajeve
Rezač se ne pomera	Neispravan zupčanik, crni (slika 1, stavka 8).	Zamenite zupčanik
	Neispravan redukcionni zupčanik u motornom delu	Zamenite redukcionni zupčanik
	Vratilo poluge polomljeno ili iskrivljeno	Zamenite vratilo poluge
	Nedostaje valjak poluge	Zamenite valjak poluge
Pritezna navrtka se sama olabavljuje	Pritezna opruga nedostaje (slika 1, stavka 4)	Zamenite priteznu oprugu i namestite tako - da se pritezna navrtka lako okreće pri zatezanju ali pravi otpor u smeru otpuštanja.
	Olabavljen čep	Koristite neko adheziono sredstvo da zalepите čep.
Dovoljan pritisak ne može da se primeni na rezač	Pritezna veza polomljena	Zamenite priteznu oprugu
	Nedostaje klizni rukavac (slika 1, stavka 6).	Zamenite klizni rukavac
	Klizni rukavac je pohaban (slika 1, stavka 6).	Zamenite klizni rukavac
	Okretna viljuška je pohabana na vrhu	Zamenite okretnu viljušku
Pritisna stega ispala	Pritisna stega je pohabana (slika 1, stavka 2)	Zamenite pritisnu stegu
	Sigurnosni nastavak na priteznoj opruzi	Zamenite priteznu oprugu
Loše rezanje	Češalj i rezni noževi su tupi.	Potrebna zamena
	Pritegnutost noža za šišanje je suviše mala.	Povećajte pritisak dotezanjem pritezne navrtke (slika 3, stavka 1).

NEISPRAVNOST	UZROK	POPRAVKA
Ne reže	Češljasta ploča loše montirana	Namestite gornji nož 1,5 mm iza u odnosu na češljastu ploču (slika 10).
	Valjak poluge nedostaje (slika 1, stavka 23)	
	Zupčanik i/ili redukcioni zupčanik neispravni (slika 1, stavka 8)	Zamenite zupčanik
	Glava za šišanje pohabana (slika 1, stavka 21)	Potrebna zamena
Glava za šišanje se veoma zagreva	Dotegnutost šišanja prevelika	Smanjite dotegnutost šišanja
	Nema podmazujućeg sloja na valjku poluge (slika 1, stavka 23)	Nauljite valjak poluge
	Nema maziva na kliznom rukavcu (slika 1, stavka 6)	Podmažite klizni rukavac
	Ležajevi su pohabani	Potrebna zamena

NEISPRAVNOST	UZROK	POPRAVKA
Motor ne radi	Nema struje	Proverite provodnike i osigurač
	Neispravan kabal	Neka ga pregleda i zameni ovlašćena servisna radionica
	Neispravan prekidač ili motor	Neka ga popravi ovlašćena servisna radionica
Motor radi veoma sporo	Istrošene grafitne četkice	Zameniti grafitne četkice u ovlašćenoj servisnoj radionici
	Neispravan rotor ili stator	Zameniti rotor i/ili stator
Motorni deo se zagrejava	Filter vazduha blokiran. Vazduh više ne može da cirkuliše (slika 1, stavka 26)	Skinite filter vazduha i očistite sa četkom ili zamenite filter.
	Dotegnutost šišanja prevelika	Nemojte isuviše pitežati glavu za podešavanje pritiska šišanja (slika 6). Ukoliko noževi i dalje ne režu – treba da budu zamenjeni.
	Neispravni ležajevi (tečnost za čišćenje je oštetila ležajeve)	Zameniti ležajeve.
Motorni sektor jako zviždi	Redukcioni zupčanik i vratila nemaju maziva.	Podmažite redukcioni zupčanik i vratilo.
Motor vibrira	Rotor se okreće nepravilno (izazvano oštrim udaranjem)	Zameniti rotor.
	Ležajevi su pohabani	Zamenite ležajeve.

6 Zaštita životne sredine i odstranjivanje (bacanje)

6.1 Uvod



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odbačen sa otpadom iz domaćinstva, već da treba da bude vraćen u sakupljački sistem koji je uskladjen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte Vašu lokalnu samoupravu – da biste dobili savet u vezi recikliranja. Tada će on biti recikliran ili rasklopljen u cilju smanjivanja oštećenja životne sredine. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne po okolinu i po ljudsko zdravlje, jer sadrže opasne supstance.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine:***Električne makaze za šišanje ovaca Villager VLN SC 350**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017

EN 60335-2-8:2015+A1:2016

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

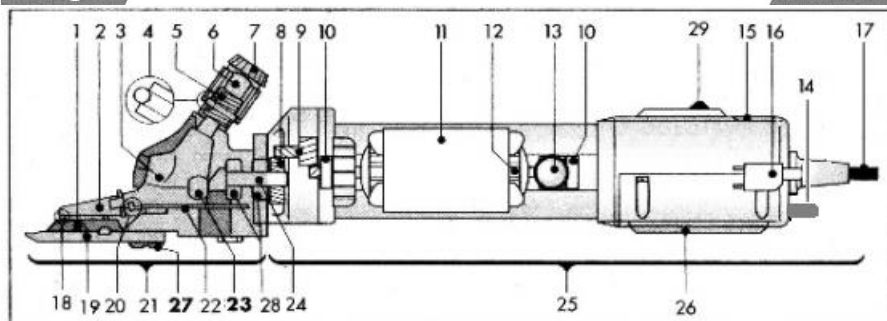
Mesto / datum: Ljubljana, 26.10.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Електрически ножици за подстригване на овце
Villager VLN SC 350
Оригинална инструкция за употреба

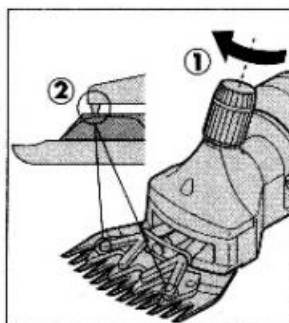




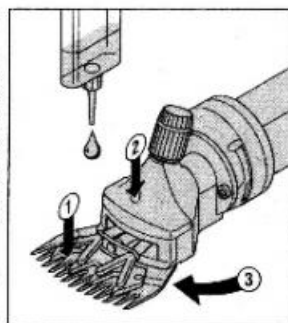
1



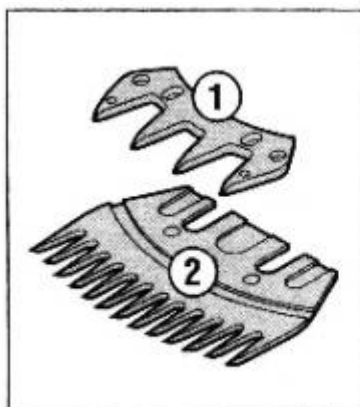
2



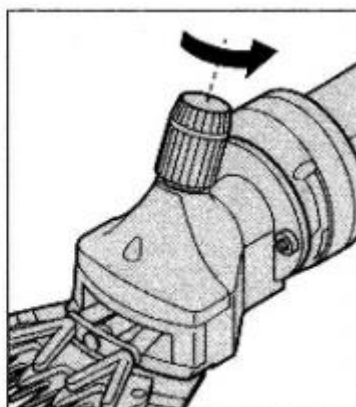
3



4

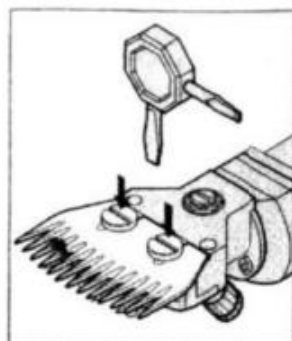


5

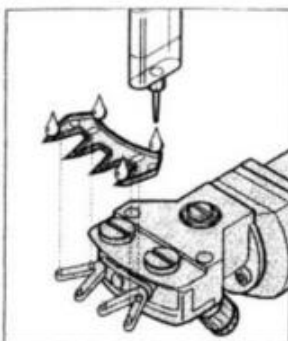


6

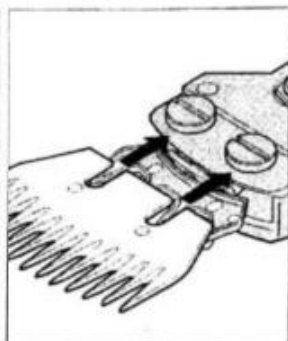
Забележка: Действителният продукт може да се различава от този в ръководството за потребителя, без да е отбелязано предварително, поради постоянното развитие на продукта.



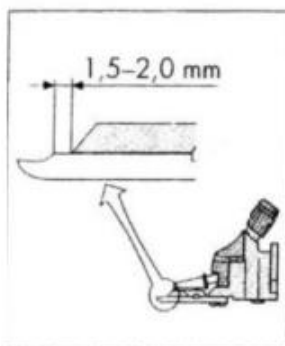
7



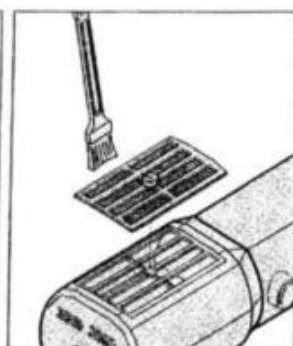
8



9

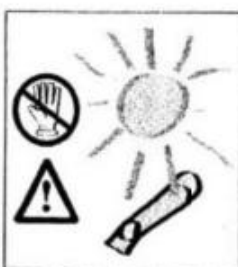


10



11

12



1. Правилна употреба

Общи указания за безопасност за електроинструменти

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Поддържане

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

1.1 Изглед / команди

Название на елементите

	1 Резачка	12 Ротор	23 Валяк на лоста
	2 Скоба / Език	13 Пружина на графитните четки	24 Валяк на лоста
	3 Въртяща вилица	14 ON/OFF Превключвател	25 Моторна част
	4 Стягаща пружина	15 Техническа плочка	26 Въздушен филтър
	5 Тапа	16 Защита за кабела	27 Винт за фиксиране на ножа
	Фигура 1 6 Плъзгаща втулка	17 Кабел	28 Лагер
	7 Затегателна гайка	18 Щифтове на конусните носители	29 Потенциометър за предварителен избор на скоростта на въртене
	8 Пиньон	19 Плоча на гребена	
	9 Редукционен пиньон	20 Сигурностен удължител	
	10 Лагер на двигателя	21 Глава за подстригване	
	11 Статор	22 Пружина	

1.2 Предназначение на устройството

Машината е предназначена единствено за употреба при овце и кози.

Друга употреба, а особено използването на устройството върху хора - е строго забранено.

1.3 Технически характеристики

Обозначение на модела	VLN SC 350
Захранващо напрежение	230 V ~ 50 Hz
Номинална консумирана мощност	350 W
Брой на обороти в минути	0-2600 min ⁻¹
Ширина на острието	78 mm
Клас на защита	II
Тегло	1.88 kg
Максимална температура на околната среда	0°C-40°C
Максимална влажност на въздуха:	10%-90% (релативна)

Правила за безопасност

2.1 Въведение

Тази глава описва задължителни правила за безопасност - които трябва да се спазват при използването на устройството за подстригване.

Всички лица, работещи на устройството или с устройството, са длъжни да прочетат и разберат инструкциите за използване на това устройство.

Инструкциите и напътствията за употреба трябва да се съхраняват безопасно в кутия за съхранение - и винаги трябва да са на разположение.

Това устройство не е предназначено за употреба от лица (включително деца) - които имат намалени физически, сетивни или умствени способности, или липса на опит и знания - освен ако не са под контрол, или ако получават инструкции относно използването на устройството - от страна на лицата, отговорни за тяхната безопасност.

Децата трябва да бъдат наблюдавани - за да се уверите, че не играят с устройството.

Доколкото захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или оторизирана сервисна работилница, за да се избегне опасността от евентуална авария.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Устройството трябва да бъде сухо.



само за вътрешна употреба.

2.2 Символи и знакове за предупреждение

В тази инструкция за употреба се използват различни символи. Те се отнасят до потенциални опасности или сочат към техническа информация и ако не ги спазвате - ще се стигне до наранявания, повреда на оборудването, или лошо изпълнение.

Символи за опасност

Предупреждение



Показва възможни потенциално опасни ситуации. Ако не се предприемат предпазни мерки, може да възникне сериозно нараняване или дори смърт.

Внимание



Показва възможни потенциално опасни ситуации. Ако не се предприемат предпазни защитни мерки - може да възникнат леки, или малки нередности.

Информационни символи



Забележка

Доколкото не спазвате това - може да възникне неизправност или повреда.



Фигурна забележка

Този символ, заедно с номера до него, се отнася до съответните илюстрации в края на тази инструкция.

2.3 Правилна употреба

Използването на това устройство, за което е предназначено, е описано в глава 1.2

Следното се отнася за безопасна работа:

Подробности в глава 1.3 "Технически характеристики", се отчитат като задължителни граници и работни диапазони при използване.



Подстригването на други животни, а особено на опасни животни, като диви зверове или други подобни - се проявява като злоупотреба. Това може да доведе до опасни животозастрашаващи ситуации и до опасност по крайниците.

Устройството не е предназначено за употреба от малки деца и безсилни хора.

Ако използвате удължителен кабел, осигурете тези носители да са поставени така - че да не са изложени на проникване на влага или течност.

2.4 Принципи за безопасност

2.4.1 Електрическо свързване



Просто включете щепсела в неповреден контакт. Повредените инсталации могат да причинят токов удар или късо съединение.

Спазвайте приложимите национални разпоредби.

Преди почистване или сервиз - задължително изключете щепсела от контакта (изтеглете го).

Никога не оставяйте устройството, чийто щепсел е включен в контакта - да бъде без надзор. Дръжте децата далеч от работната зона и съхранявайте устройството на недостъпно за деца място.

2.4.2 Изисквания за обслужване и контрол

Устройството за подстригване използвайте само ако е неповредено и ако е в правилното състояние. Всеки дефект на корпуса, или на електрическия кабел - трябва да се провери и ремонтира в оторизирана сервизна работилница.

2.4.3 Емисия на шум / Лични предпазни средства



Прочетете инструкциите за употреба



Носете защита за ушите!

Препоръчваме винаги да носите ушна защита по време на работа.



Носете защитни очила и ръкавици

За личната ви защита, препоръчваме ви да носите предпазни очила и ръкавици.



Личните предпазни средства трябва да осигури операторът.

2.4.4 Други опасности

Ако по време на работа се яви има доказателство за опасност, или за възможна опасност, а което не е пряко свързано с подстригването на животни, моля да ни информирате за това. Това също се отнася и за опасни технически недостатъци.

2.5 Основни характеристики на оператора

Работата с устройството по безопасен начин изисква само малки искания от оператора.

Обаче, особено е важно - да ги следвате и да ги прилагате.

- Операторът трябва да има опит в боравенето с животните, които ще подстригва.
- Операторът трябва да прочете и разбере инструкциите или да бъде обучен от експерт за използването на това устройство и трябва да бъде информиран за възможните опасности.

На деца не се допуска да използват това оборудване.

3. Пускане в експлоатация

3.1 Забележки относно командването и управлението



Съществуват опасности, които са свързани с неправилно използване на електрическото оборудване, а особено по-специално оборудване за отглеждане на животни. Преди да пуснете оборудването в експлоатация, трябва да следвате следните мерки - които се използват за предотвратяване на произшествие.

- Напрежението на захранващото напрежение трябва да бъде същото като това, показано на табелката с технически данни. Устройството може да бъде свързано само към АЦ захранването (променлив ток).
- Избягвайте всички контакти с подвижни ножове за подстригване.
- Дори когато устройството е изключено (Off), не използвайте ръбовете на подстригващия нож, докато устройството е свързано към захранването. Винаги изключвайте устройството от електрозахранването (извадете щепсела от контакта) - преди да започнете работа с ножовете за подстригване / глава за подстригване.
- Избягвайте да докосвате което и да е устройство, което е в контакт с течност. Никога не подстригвайте мокри животни. Всяка течност, която проникне в устройството - ще намали електрическата изолация.

- Съществува опасност от токов удар, или късо съединение. Почиствайте устройството само когато е сухо - използвайте четка, или четка за почистване, която е предоставена.
- Електрически кабел, който лежи разхлабен на земята на всяко разстояние, може да се заплете и да стане източник на опасност. Преди стартирането на ножицата за подстригване, поставете кабела внимателно и по безопасен начин. Избягвайте всякакво заплитане на хранящия кабел и предотвратете заплитането му. Животните не трябва да стоят на кабела, нито да минават върху него и не трябва да се заплитат в него. Никога не обвинявайте хранящия кабел около устройството и го дръжте далеч от горещи повърхности и предмети. Това може да доведе до скъсване и повреда на изолацията. Проверявайте редовно дали има повреда на кабела.



Фигура
2

- Изключете устройството на Off (позиция 0, фиг. 2), преди да извадите щепсела от контакта.
- Използвайте само оригинални ножове за подстригване. Не използвайте повреденожове с тъпи зъби, или с липсващи зъби, или със счупени зъби. Работете само с остри.
- Внимавайте с чужди тела (тел, дърва и т.н.) в руното - и ги махнете преди да започнете подстригването.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи (които висят), или бижута - които могат да бъдат засегнати от движещите се части на устройството (машината). Препоръчваме ви да носите предпазни очила и защита на ушите.
- Никога не поставяйте който и да е предмет в някой от отворите на устройството.
- Шумът от устройството може да разстроят животните. Могат да възникнат сериозни наранявания, ако животното се дръпне, или ако го смачка с тялото. Завържете животното безопасно, приближете се отпред и включете устройството (on) в гледката на животното (животното да може да го види).
- Животното трябва да бъде подстригвано само когато лицата, които нямат разрешение, бъдат отстранени от зоната на подстригването.

- Извършвайте подстригването само в добре проветрени помещения (поради прах) и никога не извършвайте подстригване близо до предмети или газове - които могат да експлодират.



Тези указания за безопасност трябва да се спазват във всички случаи. Препоръчва се използването на щепселни контакти - при работа с електрическото оборудване.

3.2 Регулиране на ножиците с помощта на затягаща гайка

Преди да стартирате устройството, извършете настройка по следния начин:

Преди подстригването:



Фигура
3/6

Когато устройството е изключено (Off), уверете се, че конусните щифтове на натискащата скоба точно попадат в отворите за позициониране в режещия инструмент (фиг. 3, точка 2). Дотягайте натискащата скоба, докато се почувства съпротивление (фигура 3, точка 1). След това затегнете затягащата гайка още 1/4 оборота. Започнете работа с машината (устройството) за подстригване. Разхлабете затягащата гайка (фигура 6), докато ножове за подстригване вече не оказват никакво контактно налягане (нивото на шум се увеличава).



Внимание! Доколкото затягащата гайка е твърде хлабава - режещият инструмент може да излезе и да причини нараняване. Сега дотягайте бавно затягащата гайка - докато нивото на шума се намали и докато не почувствате известно съпротивление когато затягате гайката. Сега налягането трябва да е инсталирано правилно. Започнете подстригването. Доколкото продължи да подстригва неправилно - трябва да дотегнете още малко.

По време на подстригването

Системата за стригане работи с много по-малък натиск, отколкото традиционните машини за стригане. Затова обърнете внимание - да се осигури ножът да не е прекалено затегнат. Настройвайте леко затягането на ножа от време на време - по време на стригането (макс. 1/4 оборот).



Между ножовете може да се прикрепят руно (или козина), ако затягащата гайка не е достатъчно стегната в началото на подстригването.

Това може да има вредно въздействие върху по-нататъшния процес на подстригване или да го направи практически невъзможно. Ако това се случи, ножовете на ножиците трябва да се разглюбят, почистат, смазват и сглобяват - както това е описано в 4.2.

3.3 Смазване



Фигура
4+8

Преди и по време на стригането

Тънък слой масло върху ножа и плочата на гребена (фигура 4, точки 1 + 3) е от решаващо значение за добрите резултати на подстригването, както и за удължаване на живота на устройството и неговите ножове за подстригване. Всички други движещи се части в главата за подстригване също трябва да бъдат добре смазани. Сложете няколко капки масло върху ножовете за подстригването и излейте малко в отворите за смазване - които се намират върху главата за подстригване (фигура 4, точка 2).



Лошото смазване е най-честата причина за незадоволителни резултати при подстригването. Неадекватно смазаните ножове ще прегреят - което води до съкращаване на техния живот.

Ножовете за подстригване и главата за подстригване трябва да бъдат подходящо смазани по време на подстригването (поне на всеки 5 минути) - така че да не работят на сухо.

3.4 Включване / изключване (On/Off)



Фигура
2

Съществуват две позиции на плъзгачия превключвател (фигура 2 показва позицията 0).

Позиция I: Устройството е включено.

Позиция 0: Устройството е изключено.

С потенциометъра за предварителен избор на скоростта на въртене (29) можете да изменяте скоростта на въртене съобразно конкретната дейност също и по време на работа.



Винаги използвайте плъзгачия превключвател (фигура 2) когато включвате, или изключвате устройството (On i Off). Проверете позицията на превключвателя преди включването на щепсела в гнездото.

4. Сервизно обслужване



Преди да започнете каквото и да било сервизно обслужване, изключете електрозахранване - издърпвайки щепсела от контакта. Дори когато уредът е изключен (Off), не работете около ножовете, докато устройството е свързано към електрозахранването. Винаги, когато работите върху ножовете / главата за подстригване - най-напред изключете устройството от захранващата мрежа.

4.1 Почистване

Почистване на главата за подстригване и ножовете за подстригване

След подстригване махнете цялото масло от устройството - избършете го със суха кърпа и внимателно почистете главата за подстригване и ножовете за подстригване със суха четка. След това смажете частите - за да предотвратите корозия. Дори и най-малките точки на корозия на ножовете - могат да повлияят неблагоприятно върху подстригването, или да го направят напълно невъзможно.

4.2 Инсталиране на ножа за подстригване



Фигура
5

Чифтът ножове за подстригване се състои от гребеновидна плоча (фигура 5, точка 2) и резач (фигура 5, точка 1). При монтажа на ножовете - трябва да бъдете внимателни - за да се осигури съответните повърхности да лежат една върху друга. Ножовете са монтирани по следния начин:



Фигура
6+7

Разхлабете затягащата гайка (фигура 6) и поставете устройството върху твърдата повърхност - така че винтовете за закрепване на ножовете да лежат нагоре. Разхлабете винтовете и отстранете и двата стари ножа за подстригване.

Уверете се, че новите ножове за подстригване - са чисти (без замърсявания). Особено трябва да се внимава заточените повърхности - да бъдат чисти. Ако не са чисти, дори новите заострени ножове няма да подстригват достатъчно добре.



Фигура
8+9+10

Поставете новия резач върху конусите Z с притискащите скоби (фигура 8+3, точка 2) и блъснете новата гребенна плоча между охладените винтове (фигура 9). Сега затегнете винтовете за фиксиране на ножовете - докато можете просто да премествате новата гребеновидната плоча странично - с ръка.

Сега завъртете устройството така, че затегателната гайка отново да бъде нагоре.

Сега е важно ножовете да поставите един срещу друг по такъв начин - че заострената повърхност на гребеновидната плоча да преминава около 1,5 до 2,0 мм зад върховете на горния нож (Фигура 10).

Когато настройвате ножовете за подстригване, регулирайте положението на гребеновидната плоча и затегнете винтовете за закрепване на ножа.

Проверете дали ножовете за подстригване са правилно монтирани и дали конусите на скобата са (фигура 3, точка 2) са поставени в отворите на резача. Сега затегнете гайката за стягане - докато резача бъде натиснат към гребеновидната плоча и докато почувствате леко съпротивление.

4.3 Подмяна на ножовете за подстригване

Работете само с остри ножове за подстригване. Заменете тъпите ножове, или тези, на които им липсват зъби.

4.4 Почистване на въздушния филтър



Фигура

11

Елементът на въздушния филтър е разположен от долната страна на двигателя на устройството. Елементът на въздушния филтър може да се извади от уреда - за почистване. Редовното почистване на елемента със суха четка е изключително важно. Когато почиствате въздушния филтър, внимавайте в устройството да не попада чуждо тяло. Устройството никога не трябва да работи без елемента на въздушния филтър!

4.5 Съхраняване на машината за подстригване



Съхранявайте устройството само на сухо място и в доставената кутия. Не включвайте устройството (On), ако подозирате, че в него е проникнала някаква течност. Съществува риск от токов удар или късо съединение. Занесете го в оторизирана сервизна работилница.



Фигура

12

Създайте навик да съхранявате устройството между две употреби. Съхранявайте го в чисто и смазано състояние хлабаво прикрепен, в кутия за съхранение, на чисто и сухо място - на място, което е недостъпно за деца.

5. Поправки

5.1 Въведение

Дейностите, които трябва да се предприемат за поправка на дефектите, са изброени в колоната "Поправки" в списъка на неизправностите. Тези забележки за ремонтите са вписани в тъмен фон и могат да се извършват само в оторизирани сервизни центрове.

5.2 Списък на неизправностите



Свържете се с оторизиран сервиз в случай на неизправност, която не е включена в тези инструкции.

Глава за подстригване на овце

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ПОПРАВКА
Режещият инструмент не се движи по цялата повърхност на движението	Счупена затягащото съединение	Сменете затягащото съединение
	Вала на лоста и / или валяка и / или въртящата се вилица са захванати.	Сменете вала на лоста и / или на валяка и / или въртящата се вилица.
	Лагерите са изключително износени	Сменете лагерите
Режещият инструмент не се движи	Неизправност на предавката, черна (фигура 1, параграф 8).	Сменете предавката
	Неизправна редуционна предавка в двигателната част	Сменете редуционната предавка
	Валът на лоста е счупен или изкривен	Сменете вала на лоста
	Липсва валяка на лоста	Сменете валяка на лоста
Затягащата гайка се разхлабва сама	Липсва затягащата гайка (фигура 1, точка 4)	Сменете затягащата притезну пружина и наместете така - затягащата гайка леко обръща при затягането, но при затягане не прави съпротивление в посока отпускане.
	Разхлабен тапа	Използвайте някакво адхезионно лепило за залепване на тапата.
Достатъчното налягане не може да се приложи към режещия инструмент	Затягащата връзка е счупена	Сменете затягащата пружина
	Плъзгащата витулка е износена (фигура 1, точка 6).	Сменете плъзгащата витулка
	Въртящата вилица е износена на върха	Сменете въртящата вилица
	Скобата за налягане е износена (фигура 1, точка 2)	Сменете скобата за налягане
Скобата за налягане е изпаднала	Удължителят за безопасност на затягащата пружина	Сменете затягащата пружина
Лошо подстригва	Гребена и режещите ножове са тъпи.	Нужно е подмяна
	Нож за подстригване е твърде малко закрепен.	Увеличете налягането чрез затягане на затягащата гайка (фигура 3, точка 1).

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ПОПРАВКА
Не подстригва	Гребеновидната плоча не е добре монтирана	Поставете горния нож на 1,5 mm зад гребеновидната плоча (фигура 10).
	Липсва валяка на лоста (фигура 1, точка 23)	
	Предавката и / или редуccionната предавка са дефектни (фигура 1, точка 8)	Сменете предавката
	Главата за подстригване е износена (фигура 1, точка 21)	Необходима е смяна
Главата за подстригване се загрева прекалено	Затегнатостта на подстригването е твърде голяма	Намалете затегнатостта подстригването
	Няма смазочен слой върху валяка на лоста (фигура 1, точка 23)	Смажете валяка на лоста
	Няма смазка върху плъзгащата втулка (фигура 1, точка 6)	Смажете плъзгащата втулка
	Лагерите са износени	Те трябва да бъдат подменени

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	ПОПРАВКА
Двигателят не работи	Няма ток	Проверете проводниците и предпазителя
	Неизправен кабел	Нека да го прегледа и подмени оторизирана сервисна работилница
	Неизправен превключвател или двигател	Нека да го поправи оторизирана сервисна работилница
Двигателят работи много бавно	Износени графитни четки	Сменете графитните четки в оторизирана сервисна работилница
	Неизправен ротор или статор	Подменете ротора и/или статора
Двигателят се загрева	Въздушният филтър е блокиран. Въздухът вече не може да циркулира (фигура 1, точка 26)	Валете въздушния филтър и очистете с четка, или подменете филтъра.
	Подстригването е прекалено затегнато	Не стягайте прекалено главата за регулиране налягането на подстригването (фигура 6). Доколкото ножовете все още

		не режат - те трябва да бъдат подменени.
	Неизправни лагери (течността за почистване е повредила лагерите)	Сменете лагерите.
Корпуса на двигателя силно свири	Редукционната предавка и валовите нямат смазочни материали.	Смажете редукционната предавка и вала.
Двигателят вибрира	Роторът се обръща неправилно (предизвикано с от остро удяне)	Сменете ротора.
	Лагерите са износени	Сменете лагерите.

6 Опазване на околната среда и отстраняване (изхвърляне)

6.1 Въведение



ВНИМАНИЕ! Този продукт е маркиран със символ, който се отнася за отстраняване на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да бъде изхвърлян заедно с битовите отпадъци, а трябва да се върне в система за събиране, която е в съответствие с европейската Директива WEEE. Свържете се с местното самоуправление - за да получите съвет относно рециклирането. След това той ще бъде рециклиран или разглобен, с цел да се намалят щетите по околната среда. Електрическото и електронното оборудване може да бъде опасно за околната среда и човешкото здраве, тъй като те съдържат опасни вещества.

Декларация за съответствие



Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: Електрически ножици за подстригване на овце Villager VLN SC 350

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-8:2015+A1:2016
EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

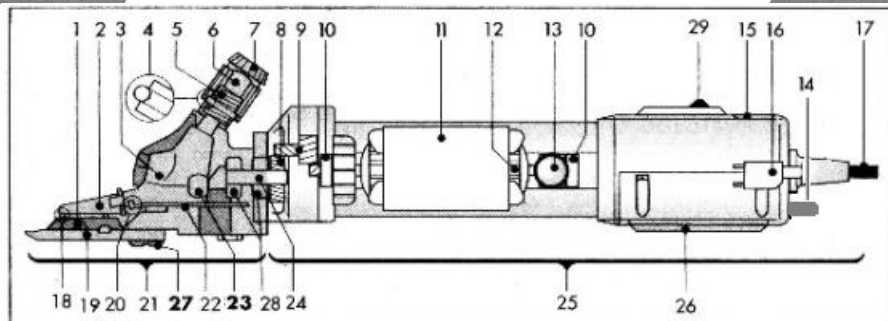
Място/дата: Любляна, 26.10.2020. година

Лице, упълномощено да напише изявлението името на производителя

Звонко Гаврилов

Foarfecă electrică de tuns oile
Villager VLN SC 350
Instrucțiune originală pentru utilizare

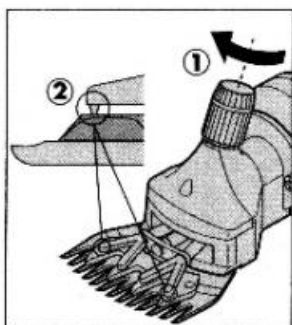




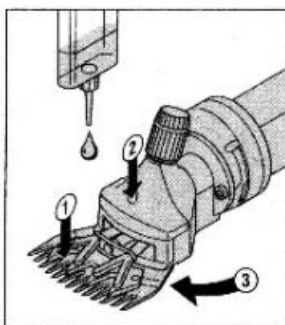
1



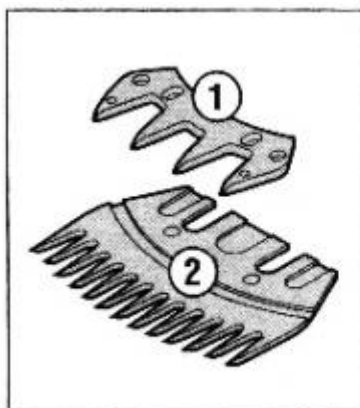
2



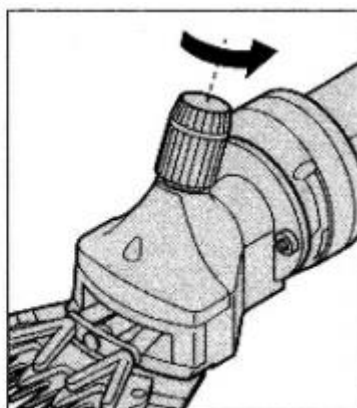
3



4

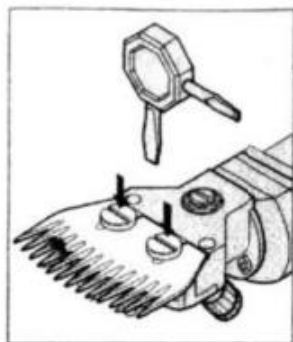


5

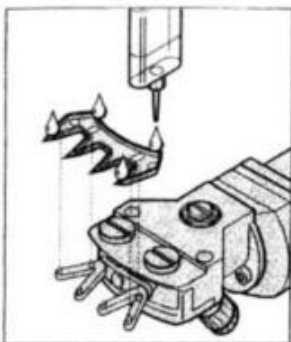


6

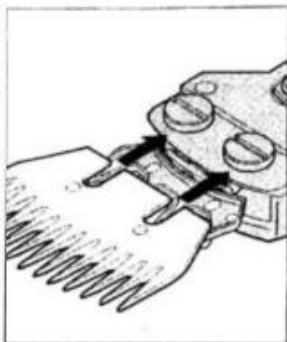
Mențiune: Produsul livrat poate diferi de cel prezentat în instrucțiunile pentru utilizare, și acesta să nu fie menționat ulterior, din cauza dezvoltării continue a produsului.



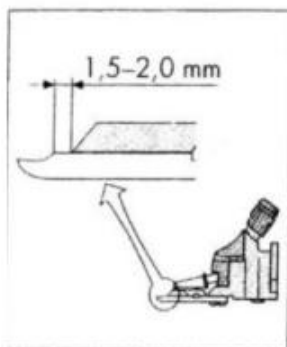
7



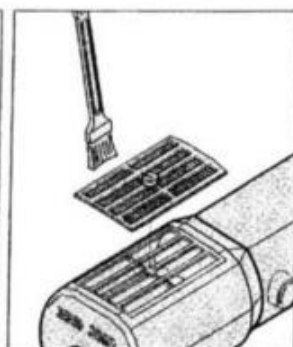
8



9

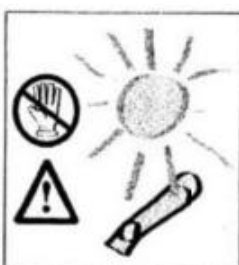


10



11

12



1. Utilizarea recomandată

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*
- 3) Siguranța persoanelor
- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți oboșiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*

- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriiile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Întreținere

- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

1.1 Înfățișarea / comenzile

Denumirea elementelor



Imaginea 1

1 Freză	12 Rotor	23 Pârghie cu role
2 Bara de presiune/limbă	13 Ax din grafit	24 Pârghia arborelui
3 Furcă pivotantă	14 Comutator ON/OFF	25 Partea cu motor
4 Arcul de fixare	15 Placă tehnică	26 Filtru aer
5 Capac	16 Protecția cablului	27 Șurub pentru fixare cuțit
6 Manșon glisant	17 Cablu	28 Locul de așezare
7 Piulița de fixare	18 Pinul conic al suportului	29 Rozetă de reglare pentru preselecția turăției
8 Pinionul	19 Placă perie	
9 Pinionul de reducere	20 Accesoriu de siguranță	
10 Loc motor	21 Cap de tuns	
11 Stator	22 Arcul	

1.2 Menirea dispozitivului

Mașina de tuns este menită doar pentru utilizarea la oi și capre.

Alte utilizări, dar mai ales utilizarea dispozitivului la oameni – este strict interzisă.

1.3 Proprietățile tehnice

Simbol model	VLN SC 350
Tensiunea rețelei de alimentare	230 V ~ 50 Hz
Putere nominală	350 W
Număr rotații în minut	0-2600 min ⁻¹
Lățimea lamei	78 mm
Clasa de protecție	II
Greutate	1.88 kg
Temperatura maximă a mediului înconjurător	0°C-40°C
Umiditatea aerului maximă	10%-90% (relativă)

Regulamente de siguranță

2.1 Introducere

Aceast capitol descrie regulile de siguranță obligatorii - care trebuie respectate în timpul utilizării dispozitivului de tuns.

Toate persoanele care lucrează cu dispozitivul - sunt obligate să citească și să înțeleagă instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv.

Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie păstrate în siguranță într-o cutie de depozitare - și trebuie să fie disponibile tot timpul.

Dispozitivul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) - care au capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe - cu excepția cazului în care sunt sub control sau dacă primesc instrucțiuni cu privire la utilizarea dispozitivului - de către persoanele responsabile pentru siguranța acestora.

Copiii trebuie supravegheați - pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

Dacă cablul de alimentare este deteriorat - acesta trebuie înlocuit de către un producător sau într-un atelier autorizat, pentru a evita riscul unui eventual accident.

AVERTISMENT: Dispozitivul trebuie să fie uscat.



doar pentru uz în interior.

2.2 Simbolul și marcaje de avertisment

În aceste instrucțiuni pentru utilizare se utilizează diferite simboluri. Acestea se referă la eventualele pericole sau subliniază la informații tehnice și în caz că nu vor fi respectate – poate ajunge la leziuni, deteriorarea echipamentului sau proprietăți rele de muncă.

Simbolurile pentru pericol



Avertisment

Prezintă posibilele situații periculoase. Încât nu se iau măsuri de protecție, se poate ajunge la leziuni foarte grave sau chiar și la moarte.



Atenție

Prezintă posibilele situații periculoase . Încât nu se iau măsuri de protecție – se poate ajunge la leziuni mai ușoare sau mai puțin grave

Simbolurile pentru informare



Mențiune

În caz că nu respectați aceasta – se poate aunge la iregularități sau deteriorări.



Mențiune cu ajutorul imaginii

Acest simbol, împreună cu numărul din apropierea acestuia, se referă la ilustrațiile relevante la sfârșitul acestei instrucțiuni.

2.3 Utilizarea recomandată

Utilizarea acestui dispozitiv pentru care acesta este menit este descrisă în capitolul 1.2

Următoarele se referă la munca în siguranță:

Detaliile în capitolul 1.3 „Proprietățile tehnice”, se consideră ca bariere obligatorii în timpul utilizării dispozitivului.



Tunsul altor animale, și mai ales animalelor periculoase cum ar fi animalele sălbatice – se consideră ca un abuz. Aceastampoate duce la situații periculoase pe viață sau extremități.

Dispozitivul nu este menit pentru utilizarea de către copii mici și persoanele care nu pot efectua lucrarea. În caz că utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă ca aceste echipamente să se așeze așa ca să nu fie expuse stopirii sau intrării umidității sau a lichidului.

2.4 Principiile de siguranță

2.4.1 Conexiunea electrică

Trebuie doar să conectați fișa într-o priză nedeteriorată. Instalările incorecte pot provoca șocuri electrice sau scurtcircuit.

Respectați reglementările naționale aplicabile.



Înainte de curățare sau de întreținere - deconectați-l de la priză (îndepărtați-l).

Nu lăsați niciodată dispozitivul a cărui fișă este conectată în priză – să fie nesupravegheată. Păstrați copiii departe de zona de lucru și depozitați dispozitivul departe de îndemâna copiilor.

2.4.2 Cerințele de servizare și inspecție

Manipulați dispozitivul de tunsul numai dacă nu este deteriorat și dacă este în stare bună. Orice defecțiune a carcasei sau a cablului electric - trebuie inspectată și reparată la un atelier autorizat.

2.4.3 Emisia zgomotului / Echipament de protecție personală



Citiți manualul de instrucțiuni



Purtați protecție pentru urechi!

Vă recomandăm ca în timpul muncii să purtați întotdeauna protecție pentru urechi.



Purtați ochelari de protecție și mănuși de protecție

Pentru protecția Dumneavoastră personală, Vă recomandăm să purtați ochelari și mănuși de protecție.



Echipamentul de protecție personală trebuie să îl asigure manipulatorul.

2.4.4 Alte pericole

Dacă, în timpul manipulării, există dovezi de pericol sau un posibil pericol și care nu este direct legată de tuns, vă rugăm să ne informați despre acest lucru. Acest lucru se aplică și la deficiențele tehnice periculoase.

2.5 Proprietățile cheie ale operatorului

Munca cu dispozitivul într-un mod sigur necesită doar solicitări mici din partea operatorului.

Cu toate acestea, este esențial să le urmați și să le implementați.

- Operatorul trebuie să aibă experiență în manipularea animalelor care vor fi tunse.
 - Operatorul trebuie să citească și să înțeleagă instrucțiunile sau să fie instruit de un expert pentru utilizarea acestui dispozitiv și trebuie să fie informat despre posibilele pericole.
- Copiii nu li se permite să opereze acest echipament.

3. Punerea în funcțiune

3.1 Mențiune în legătură cu comenzile și manipularea



Există pericole care sunt asociate cu utilizarea necorespunzătoare a echipamentelor electrice și, în special, a echipamentelor de creștere a vitelor. Înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, trebuie să respectați următoarele măsuri - care sunt folosite pentru a preveni un accident.

- Tensiunea sursei de alimentare trebuie să fie aceeași cu cea indicată pe plăcuța cu date tehnice. Unitatea trebuie să fie conectată numai la sursa de curent alternativ (curent AC).
- Evitați toate contactele cu cuțitele mobile pentru tuns.
- Chiar și atunci când dispozitivul este oprit (Dezactivat), nu manevrați marginile lamei de tuns timp ce dispozitivul nu este conectat la sursa de alimentare. Deconectați întotdeauna dispozitivul de la sursa de alimentare (scoateți fișa din priză) - înainte de a lucra cu cuțitele de tuns / capul de tuns.
- Evitați atingerea oricărui dispozitiv care este în contact cu orice lichid. Nu tungeți niciodată animalele umede. Orice lichid care penetrează unitatea - va reduce izolația electrică.
- Există riscul de șoc electric sau de scurtcircuit. Curățați dispozitivul numai când este uscat - cu o perie sau o perie de curățare care este livrată.
- Un cablu electric care se pierde la sol la orice distanță poate fi încurcat și poate deveni o sursă de pericol. Înainte de a începe tunsul, introduceți cablul cu atenție și în siguranță. Evitați orice încurcare a cablului de alimentare și împiedicați încurcarea acestuia. Animalele nu trebuie să stea pe cablu sau să treacă peste ele și nu trebuie să se încurce în acesta. Nu înfășurați niciodată cablul de alimentare în jurul aparatului și nu lăsați cablul departe de suprafețele și obiectele fierbinți. Acest lucru poate duce la ruperea și deteriorarea izolației. Verificați în mod regulat dacă există defecțiuni la cablul de alimentare.
- Opriti dispozitivul pe Off (poziția 0, imaginea 2) înainte de îndepărtarea fișei din priză.
- Folosiți numai cuțite originale pentru tuns. Nu folosiți cuțite deteriorate cu dinți neascuțiți, cu dinți care lipsesc sau dinți ruși. Lucrați numai cu cuțite ascuțite.
- Aveți grijă de corpuri străine (fire, lemn etc.) în timpul rulării - și îndepărtați-le înainte de a începe tunsul.
- Purtați haine de lucru adecvate. Nu purtați haine mari (care atârână) sau bijuterii - care pot fi afectate de părțile mobile ale mașinii (dispozitivului). Vă recomandăm să purtați ochelari de protecție și protecție la urechi.
- Nu introduceți niciun obiect în niciunul dintre orificiile dispozitivului.



Imaginea 2

- Zgomotul de pe dispozitiv poate perturba animalele. Se pot produce leziuni grave dacă animalul se smulge sau se zdrobește de greutatea corporală. Legați animalul în siguranță, apropiați-vă din față și porniți dispozitivul (ele) în vederea animalului (animalul îl poate vedea).
- Animalul trebuie tuns numai dacă persoanele neautorizate sunt scoase din zona de tuns.
- Efectuați tunsul doar în încăperii bine aerisite (din cauza prafului) și niciodată nu efectuați tunsul în apropierea obiectelor sau a gazelor – care pot exploda.



Aceste mențiuni de siguranță trebuie să se respecte în toate cazurile. Se recomandă utilizarea prizelor cu comutator – arunci când utilizați echipament electric.

3.2 Setarea foarfecilor utilizând piulițele de fixare

Înainte de utilizarea dispozitivelor, efectuați setarea în modul următor:

Înainte de tuns:



Imaginea
3/6

Cu dispozitivul oprit (Off), asigurați-vă că piulițele conice ale clemelor de fixare intră precis în locul prevăzut pe lame (Imaginea 3, alineat 2). Fixați clemele până nu simțiți rezistență (Imaginea 3, alineat 1). După care fixați piulița încă 1/4 din rotire. Începeți manipularea cu dispozitivul (mașina) de tuns. Deșurubați șșurubul (imaginea 6) până când cuțitele de tuns nu mai efectuează nicio presiune (nivelul zgomotului crește).



Atenție! În caz că piulița de fixare este deșurubată – lama poate să se deconecteze și să producă leziuni. Acumafixați piulița de fixare – până când nivelul de zgomot nu se reduce semnificativ și până nu mai simțiți rezistență atunci când fixați piulița. Acuma ar trebui ca presiunea să fie setată în mod recomandat. Începeți tungerea. În caz că și pe mai departe mașina nu tunge în mod corect – trebuie să o strângeți încă puțin.

În timpul tunsului



Sistemul de tuns funcționează cu mult mai puțină presiune decât mașinile tradiționale de tungere. Prin urmare, acordați atenție - pentru a vă asigura că tensiunea cuțitului nu este prea mare. Setati ușor tensiunea pânzei de tăiere în timpul - tunsului(max. 1/4 rotație). Lâna (sau părul) poate fi îndoit între cuțitele foarfecelor - dacă piulița de strângere nu este suficient de strânsă la începutul tunsului.

Acest lucru poate avea un efect dăunător asupra procesului de tunsoare ulterior sau poate face practic imposibil. Dacă se întâmplă acest lucru, foarfecele cuțite trebuie demontate, curățate, înclinate și reasamblate - conform descrierii de la punctul 4.2.

3.3 Lubrifierea



Imaginea
4+8

Înainte sau în timpul tunsului

Un strat subțire de ulei pe tăietor și pe plăcile pieptenului (imaginea 4, alineatul 1 + 3) este esențial pentru rezultatele bune ale tunsului, precum și pentru prelungirea duratei de viață a dispozitivului și a lamelor de tăiere. Toate celelalte componente în mișcare a capului de tuns trebuie de asemenea bine lubrifiate. Puneți câteva picături de ulei pe cuțitele foarfecelor și turnați puțin în găurile de lubrifiere - care se află pe capul de tuns (imaginea 4, alineatul 2).

Lubrifierea incorectă este cea mai frecventă cauză a rezultatelor nesatisfăcătoare ale tunsului. Cuțitele foarfecelor cu lubrifiant inadecvat se vor supraîncălzi - ceea ce duce la scurtarea duratei lor de viață.

Cuțitele de tăiere și cleva pentru păr trebuie să fie lubrifiate corespunzător pentru tuns (cel puțin la fiecare 5 minute) - astfel încât acestea să nu funcționeze pe uscat.



3.4 Pornirea/oprirea (On/Off)



Imaginea 2

Există două poziții pe comutatorul glisant (imaginea 2 arată poziția 0).

Poziția I: Dispozitivul pornit.

Poziția 0: Dispozitivul oprit

Cu ajutorul rozetei de reglare pentru preselecția turației (29) puteți preselecția turația dorită chiar și în timpul funcționării



Utilizați întotdeauna comutatorul glisant (imaginea 2) atunci când porniți sau opriți dispozitivul (On și Off). Verificați poziția comutatorului înainte de a introduce fișa electrică în priză.

4. Servisarea



Înainte de a efectua orice proces de servisare, opriți alimentarea electrică – îndepărtând fișa din priză. Chiar și atunci când dispozitivul este oprit (Off), nu efectuați lucrări în apropierea cuțitelor pentru tuns timp ce dispozitivul este conectat la rețeaua de alimentare. Întotdeauna când efectuați lucrări pe cuțitele pentru tuns/capul pentru tuns – mai întâi deconectați dispozitivul de la rețea.

4.1 Curățarea

Curățarea capului pentru tuns și cuțitelor pentru tuns

După tuns, scoateți tot uleiul din aparat - ștergeți-l cu o cârpă uscată și curățați cu atenție capul și cuțitele de tuns cu o perie uscată. Apoi lubrifiați piesele - pentru a preveni coroziunea. Chiar și cele mai mici puncte de coroziune ale cuțitelor - pot afecta negativ tunsoarea sau o pot face complet imposibil.

4.2 Setarea cuțitelor pentru tuns



Imaginea 5

Două lame pentru tuns constă dintr-un plăci de pieptene (imaginea 5, alineatul 2) și un tăietor (imaginea 5, alineatul 1). Când montați cuțitele - aveți grijă - asigurați-vă că suprafețele corespunzătoare se află una peste cealaltă. Cuțitele sunt montate după cum urmează:



Imaginea
6+7

Deșurubați piulița de fixare (imaginea 6) și așezați aparatul pe suprafața solidă - astfel încât șuruburile de fixare a cuțitelor să fie deplasate în sus. Slăbiți șuruburile și scoateți ambele cuțite vechi.

Asigurați-vă că noile lame de tăiere sunt curate (fără murdărie). O atenție specială trebuie acordată pentru a vă asigura că zonele ascuțite sunt curate. Dacă acestea nu sunt curate, chiar și lamele ascuțite noi nu vor funcționa în mod satisfăcător.



Imaginea
8+9+10

Așezați noul tăietor pe conuri cu clemele de presare (imaginea 8+3, alineatul 2) și împingeți placa cu dinți nouă între șuruburile deșurubate (imaginea 9). Acum, strângeți șuruburile de fixare a cuțitului până acum - în timp ce puteți deplasa noa placă cu dinți lateral- manual.

Acuma rotiți puțin dispozitivul așa că piulița de fixare din nou să fie așezată în sus.

Ceea ce este important este să așezți cuțitele unul în fața celuilalt așa că - suprafața ascuțită plăcii iese în exterior în jur de 1,5 până la 2,0 mm după vârful cuțitului superior (imaginea 10).

Atunci când setați cuțitele de tungere, setați poziția plăcii cu dinți și dixați șuruburile pentru fixarea cuțitelor.

Asigurați-vă că cuțitele pentru tuns sunt instalate corect și că conurile clamei de presiune (imaginea 3, alineatul 2) sunt așezate în găurile de pe tăietor. Acum, fixați piulița de strângere - până când lama nu se va așeza pe placa cu dinți și până când simțiți o rezistență ușoară.

4.3 Înlocuirea cuțitelor de tungere

Doar lucrați cu cuțite ascuțite. Înlocuiți cuțitele plictisitoare sau cele cu dinți lipsă.

4.4 Curățarea filtrului de aer



Imaginea 11

Elementul filtrului de aer este situat pe partea inferioară a unității motorului. Elementul filtrului de aer poate fi scos din aparat - pentru curățare. Curățarea regulată a elementelor cu o perie uscată este extrem de importantă.

Când curățați filtrul de aer, asigurați-vă că corpul străin nu intră în aparat. Aparatul nu trebuie să funcționeze niciodată fără elementul filtrant de aer!

4.5 Stocarea mașinii se tuns



Depozitați aparatul numai într-un loc uscat și în cutia furnizată. Nu porniți dispozitivul dacă bănuieți că a pătruns un lichid. Există riscul unui șoc electric sau al unui scurtcircuit. Duceți-l la un atelier autorizat.



Imaginea 12

Creați un obicei de stocare a dispozitivului între utilizări. Păstrați-o într-o stare curată și cu ulei și cu șuruburile deșurubate, într-o cutie de depozitare, într-un loc curat și uscat - care nu se află la îndemâna copiilor.

5. Reparările

5.1 Introducere

Activitățile care trebuie efectuate pentru corectarea defectelor sunt listate în coloana "Reparări" din lista de defecțiuni. Aceste note sunt corecții care sunt tipărite într-un fundal întunecat pot fi efectuate doar în centrele de service autorizate.

5.2 Lista defectelor

	Contactați centrul de servisare autorizat în cazul apariției unui defect în caz că acesta nu se găsește în instrucțiunile pentru utilizare.
---	---

Capul pentru tuns oi

DEFECTUL	CAUZA	REPARAȚIA
Cuțitul nu se mișcă de-a lungul întregii suprafețe a mișcării	Legătura întreruptă	Înlocuiți legătura
	Pârghia și / sau arborele cu role și / sau furca cu bobină sunt uzate	Înlocuiți pârghia și / sau axul rolei și / sau furculița
	Lagărele sunt uzate	Înlocuiți lagărele
Cuțitul nu se mișcă	Pinion defectat, negru (imaginea 1, alineatul 8).	Înlocuiți pinionul
	Pinion de reducție defectat în partea motorului	Înlocuiți pinionul de reducție
	Partea din spate a pârghiei este ruptă sau îndoită	Înlocuiți pârghia
	Levierul rolei lipsește	Înlocuiți Levierul rolei
Piulițele de strângere se slăbesc	Lipsesc piulițele de strângere (imaginea 1, alineatul 4)	Înlocuiți arcul clemă și montați-l astfel încât piulița de strângere să poată rotii cu ușurință în timp ce se strânge, dar rezistență reală în direcția de eliberare.
	Dopul nu este strâns	Utilizați preparata deziv pentru lipirea dopului
Nu se poate aplica o presiune suficientă asupra tăietorului	Legătura de presare este ruptă	Remontați arcul clemei
	Lipsește gaura de alunecare (imaginea 1, alineatul 6).	Zamenite klizni rukavac Înlocuiți gaura de alunecare
	Furca pivotantă este în partea de sus	Înlocuiți furca pivotantă
	Clema de presare este uzată (imaginea 1, alineatul 2)	Înlocuiți clema de presare

Clema de presare a căzut	Extensia de siguranță pe arcul de prindere	Înlocuiți clema de presare
Tăiere rea	Lamele de frezat și de tăiere sunt ascuțite	Este necesară înlocuirea
	Atașarea lamei de tăiere este prea mică	Măriți presiunea prin strângerea piuliței de prindere (imaginea 3, alineatul 1).

DEFECTUL	CAUZA	REPARAȚIA
Nu taie	Placa de scobit este montată prost	Instalați cutitul superior la 1,5 mm în spatele plăcii cu coadă (imaginea 10).
	Cilindrul de pârghie lipsește (imaginea 1, paragraful 23)	
	Uneltele de transmisie și / sau reductorul sunt defecte (imaginea 1, paragraful 8)	Înlocuiți pinionul
	Cap pentru tunsori uzate (imaginea 1, paragraful 21)	Este necesară înlocuirea
Capul de tăiere este foarte cald	Strângerea tunsorii este prea mare	Reduceți rigiditatea tunsorii
	Nu există un strat lubrifiant pe cilindrul cu role (vezi punctul 1, alineatul 23)	Lubrifierea rolei
	Nu există lubrifianți pe manșonul glisant (imaginea 1, alineatul 6)	Podmažite klizni rukavac
	Rulmenții sunt uzați	Lubrificați manșonul glisant

DEFECTUL	CAUZA	REPARAȚIA
Motorul nu funcționează	Nu există curent	Verificați conductorii și siguranța
	Cablul defectat	Verificați-l și Reparați-l de un atelier autorizat
	Motorul sau întrerupătorul defectat	Reparați-l de un atelier autorizat
Motorul funcționează foarte lent	Periutele de grafit uzate	Înlocuiți periile de grafit la un atelier autorizat
	Rotorul și statorul defectat	Înlocuiți statorul și rotorul
Partea de motor se încălzește	Filtrul de aer blocat. Aerul nu mai poate circula (imaginea 1, alineatul 26)	Scoateți filtrul de aer și curățați-l cu o perie sau înlocuiți filtrul.
	Strângerea tunderi pre mare	Nu copleșiți capul pentru a regla presiunea parului (imaginea 6). Dacă cuțitele încă nu se taie - trebuie să înlocuiți.
	Rulmenți defectați (lichidul de curățare a fost deteriorat lagăre)	Înlocuiți rulmenții
Sectorul motorului este zgomotos	Reductoarele și arborii nu au lubrifiant.	Ungeți reductoarele și arborii
Motorul vibrează	Rotorul se rotește incorect (cauzat de o lovitură puternică)	Înlocuiți rotorul
	Rulmenții sunt prinși	Înlocuiți rulmenții

6 Protecția mediului înconjurător și depozitarea (aruncarea)

6.1 Introducere



ATENȚIE! Acest produs este marcat cu un simbol care se referă la îndepărtarea deșeurilor electrice și electronice. Această înseamnă că produsul nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere, ci trebuie returnat într-un sistem de colectare care este în conformitate cu Directiva europeană privind WEEE. Contactați autoguvernarea locală - pentru a primi sfaturi cu privire la reciclare. Apoi, acesta va fi reciclat sau dezasamblat pentru a reduce daunele aduse mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor deoarece conțin substanțe periculoase.

Declarația privind conformitatea



Conform Directivei 2014/35/UE privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii: Foarfecă electrică de tuns oile Villager VLN SC 350

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-8:2015+A1:2016
EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 26.10.2020.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

